

34ª edición de las Jornadas Interculturales

del 15 de septiembre al 6 de octubre de 2024

Lo humano primero

Primero lo humano

El lema de las Jornadas Interculturales de este año es simplemente «Lo humano primero». Pretende inspirar la reflexión sobre lo que significa ser humano en general y especialmente en tiempos de crisis y guerras. Esto incluye preguntas como ¿Qué nos une y nos distingue? ¿Cuál es el fundamento de nuestra humanidad y, por tanto, de nuestra convivencia? ¿Cómo percibimos similitudes y cómo percibimos las diferencias? ¿Cómo y por qué surgen los conflictos? ¿Y qué estrategias son útiles para resolver conflictos? Los puntos centrales de las Jornadas Interculturales también nos invitan a dialogar. Este año son:

- Contar historias de migración
- Derechos humanos y fundamentales en peligro
- La economía necesita diversidad
- Promover un terreno común en el deporte
- Fomentar el diálogo interreligioso

La ciudad capital Dresde va a ingresar, ya durante las jornadas interculturales a la «Carta de la Diversidad» y a declararse así como empleador comprometido con un entorno laboral apreciativo libre de prejuicios e independiente de la edad, el origen y la nacionalidad, el género e identidad de género, capacidades físicas y capacidades mentales, religión, ideología, orientación sexual y origen social. Esta carta es una iniciativa lanzada en 2006 para promover la diversidad y la igualdad de oportunidades en empresas e instituciones. El objetivo de la iniciativa es promover el reconocimiento, la valoración y la inclusión de la diversidad en el mundo laboral en Alemania. Hasta la fecha, más de 5.000 organizaciones han firmado la «Carta de la Diversidad» - Me complace mucho que Dresde sea ahora una de ellas.

También estoy encantado de que este año hayamos logrado una vez más reunir un variado, colorido y emocionante programa intercultural y me gustaría agradecer a todos los participantes su compromiso en la preparación y organización de esta serie anual de eventos.

Dirk Hilbert
Alcalde de la ciudad de Dresde

Queridos seres humanos de Dresde,

nos encontramos todos los días: en la calle, en la escuela, en el campo de fútbol, en la piscina, en la parada del autobús. No importa si llevamos mucho tiempo viviendo aquí o acabamos de llegar: la mayor parte del tiempo nuestros ojos están dirigidos hacia el futuro: ¿Dónde quiero ir? ¿Qué quiero conseguir? ¿Qué me conviene? Esto es igual para todos. Este hecho, sencillo pero fundamental, fue el motivo que nos llevó a celebrar las Días Interculturales de este año bajo el lema «Primero lo humano» - también porque muchas personas experimentan un trato desigual a pesar de la igualdad legal. **TODOS SOMOS ANTE TODO HUMANOS.**

Y: Los humanos necesitan humanos. A pesar de las diferencias, no vivimos en Dresde simplemente juntos. Nos ayudamos y apoyamos mutuamente. Empieza en el barrio, en las reuniones de padres de familia, en la comunidad, en el trabajo, en las excursiones de senderismo y llega hasta la estrecha cooperación entre clubes y empresas y autoridades públicas. Cuando las personas ocupan el centro del escenario, es más fácil actuar y los difíciles problemas del mundo y de la política pasan brevemente a un segundo plano. Hay más espacio para conocerse, agradecer y celebrar la diversidad. Nos fortalecemos mutuamente para que la desigualdad se haga visible y desaparezca. Esto es lo que representan las Jornadas Interculturales. Muestran lo mucho que hay de todo y que todo el mundo puede participar en ello. Más de 200 eventos forman parte este año del programa de las Jornadas Interculturales. Irradian alegría e invitan a participar. Contienen una increíble cantidad de pasión, compromiso y confianza en un Dresde que, con todos sus logros puede llegar a ser aún mejor, aún más integradora, aún más cosmopolita, en definitiva: en una convivencia, en cuyo centro esté siempre lo más importante: ¡El ser humano!

Queremos agradecer sinceramente a los numerosos colaboradores que hacen posible esta animada 34ª edición de las Jornadas Interculturales y deseamos a todos que lo pasen bien en los encuentros.

Kristina Winkler
Integración y
Comisaría de Gestión
de Extranjeros

Dr. Christian Schäfer-Hock
Olga Sperling
Gerencia del Consejo de
extranjeros e.V.

Las Jornadas Interculturales en

TELEVISIÓN DE SAJONIA

Consejos para el programa

Con motivo de las Jornadas Interculturales, una serie de retratos sobre cuatro organizaciones de inmigrantes de Dresde. Los retratos ofrecen una visión del trabajo y el compromiso de las organizaciones y las personas activas que trabajan entre bastidores para dar forma a la organización entre bastidores.

Puede ver los retratos todos los lunes a partir de las 18.00 horas en la revista de noticias Drehscheibe Dresden, así como de martes a viernes de martes a viernes a las 18.30 horas en el programa SACHSEN FERNSEHEN Dresden. Los programas también pueden verse en la mediateca en línea en www.sachsen-fernsehen.de.

Del 9 de septiembre al 13 de septiembre

Retrato de la asociación Russischsprachige

Muslimische e. V.

Del 16 al 20 de septiembre

Retrato de la asociación de mujeres latinoamericanas M-Latts e. V. - Mujeres Latinoamericanas Tejiendo Territorio Ambiente y Sociedad

23 al 27 de septiembre

Retrato de la escuela de lengua árabe IBLA e. V. - IBLA para la cultura y el desarrollo en Dresde y alrededores

30 al 4 de octubre

Retrato de la asociación mongola GER e. V. - Juntos realizar el desarrollo

Eventos

Domingo 15 de septiembre

10 - 13 h
Jornada de
puertas
Abiertas

Sportpark Ostra, Fechterhalle Weißeritzstraße 2
Fiesta de la cultura y el deporte: «Jornada práctica libre».

Deporte y diversión para toda la familia con un colorido programa escénico. ¡Los niños reciben tras completar el programa deportivo insignia deportiva de Flizzy!

Inscripciones en: info@kiba-cinderella.de o (01 76) 70 02 09 04 hasta el 14 de septiembre

Organiza: Centro de Familia e Integración «Cinderella e. V.», StadtSportBund Dresde e. V.

11 a.m.
Fiesta
Familiar

Kreativzentrum Omnibus,
Großenhainer Straße 99

Kinderfest für Groß und Klein

Das internationale Kinderfest für Groß und Klein bietet Aktivitäten für die ganze Familie: Das Puppentheater zeigt das Märchen „Kolobok geht in die Schule“.

Veranstaltet von: ZMO-Regionalverband Dresden e. V.

12 – 15 h.

El lugar se anunciará en www.arbeitundleben.eu

Tras la pista del InterkulTour - rally urbano intercultural

Durante nuestro rally urbano, los participantes descubrirán

la diversidad intercultural

de Dresde. Desde edificios históricos

gastronómicos con cocina internacional

cocina internacional, hay mucho por descubrir.




Organizado por: ARBEIT UND LEBEN Sachsen e. V.





= adecuado para niños



= traducción al lenguaje de signos

14-15:30 h Visita guiada	Alter jüdischer Friedhof Pulsnitzer Str. 12 Visita al Antiguo Cementerio Judío La historia del Antiguo Cementerio Judío de Dresde se asemeja a una obra policial de teatro . Es el más antiguo que se conserva en Sajonia. ¡Acompáñenos en una emocionante búsqueda de pistas! Los participantes masculinos deben llevar cubierta la cabeza, por favor. Entrada: 6 euros, reducida: 4 euros Organiza: HATiKVA – Die Hoffnung. Bildungs- und Beratungsstätte für jüdische und Kultur Sachsen e. V.	15-17 h Inauguración  	Neues Rathaus, Plenarsaal, Rathausplatz 1 Ante todo humano – inauguración de la 34ª edición de las Jornadas Interculturales Un colorido programa de todo el mundo le espera En la festiva inauguración. Disfrute aportaciones culturales de Mongolia y una actuación de Musaik e. V. El programa será presentado por Jasmin Zandi y Dat Hoang. Previa solicitud antes del 9 de septiembre a auslaenderbeauftragte@dresden.de es posible una traducción al lenguaje de signos. Habrá servicio de guardería en el vestíbulo. Organizan: Oberbürgermeister und Integrations- und Ausländerbeauftragte der Landeshauptstadt Dresden, Ausländerrat Dresden e. V.
14-15:30 h. Visita guiada	Neuer jüdischer Friedhof Fiedlerstr. 3 Guided Tour to The New Jewish Cemetery (in English) El Nuevo Cementerio Judío se asemeja a un parque y ofrece a los judíos de Dresde un buen lugar para conmemorar a sus difuntos. Se ruega a los participantes masculinos que lleven la cabeza cubierta. La visita sólo se realiza en inglés. Inscripciones en: info@hatikva.de o (03 51) 8 02 04 89 hasta el 12 de septiembre Entrada: 6 euros, reducida: 4 euros Organiza: HATiKVA – Die Hoffnung. Bildungs- und Beratungsstätte für jüdische und Kultur Sachsen e. V.	15-17 h. Encuentro	Tschetschenischer Kultur- und Integrationsverein, Rudolf-Renner-Str. 39 Cocina tradicional eslava y caucásica Experimente las tradiciones culinarias de los pueblos eslavos y caucásicos: la rica variedad desde sabrosos platos de carne hasta delicias vegetarianas, cuyas recetas se han transmitido de generación en generación. Organiza: Tschetschenischer Kultur- und Integrationsverein e.V.
14-18 h Fiesta familiar 	Prohlis Center, Vorplatz Prohliser Allee 10 Fiesta ciudadana intercultural Fiesta ciudadana intercultural Con música, actividades prácticas y delicias culinarias y delicias culinarias, todos los jóvenes y mayores son bienvenidos a participar en el colorido bullicio y entrar en contacto con los demás. Organiza: Netzwerk “Prohlis ist bunt“	16-17:30 Baile	Scheunenvorplatz, Alaunstraße 36-40 Dresde baile de manera colorida! ¡Te invitamos a bailar! Invitamos cordialmente a todos los que tengan ganas de bailar y deseen bailes sencillos de cerca y de lejos delante de die Scheune . Organizado por: Jugendkunstschule Dresden Kulturzentrum Scheune e. V.

 = adecuado para niños

 = traducción al lenguaje de signos

16-18 h
Concierto

Chinesischer Pavillon, Bautzner Landstr. 17a
Concierto de los Músicos Barrocos de Johannstadt con vernissage
Tocará Marie Ludewig (flauto traverso), Constanze Walzer (violín barroco), Bettina Heindel (fagot) y Yasushi Iwai (espineta), y escuchará música barroca. Como parte del concierto Yasushi Iwai, que también es pintor de profesión, expondrá sus cuadros.
Entrada: 16 euros, reducida: 14 euros
Organiza: Pintor Yasushi Iwai, Johannstädter Barockmusiker, Chinesischer Pavillon zu Dresde e. V.

17-19h
Concierto

Zentralwerk, Riesaer Str. 32
KlangBrücken entre las personas
Concierto transcultural la Paradiesorchesters
Con la banda Kolibri. Lema: ¡Imagínense que no hay fronteras – La música nos une!
All you need is love.
Veranstaltet von: Paradiesisch musizieren, Kinder- und Elternzentrum „Kolibri“ e. V.

18-20h
Work-Shop

Projekttheater, Louisenstr. 47
Teatro del oprimido – una introducción
¿Cambiar el mundo con el teatro? Aprender como multiplicador el teatro de los oprimidos
Oprimidos de Augusto Boals y
Encuentra métodos transformadores para el empoderamiento de los participantes.
Exclusivo para adultos. El taller de seguimiento es el 22 de septiembre. Inscripciones en:
einewelt@aha-bildung.de o
(03 51) 43 83 78 70 hasta el 11 de septiembre
Organiza: aha - anders handeln e. V.

19-20:15
Teatro

Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2a
Jubiläum – Hora de los fantasmas
El antiguo cementerio deberá mañana dar lugar a un parque infantil. Los muertos celebran esta última noche con aniversarios. Es un cementerio especial, un cementerio judío. La obra ha sido nominada al Premio Amarena 2024.
Entrada: 12 euros, reducida: 6 euros
Organiza: Theatergruppe Spielbrett e. V., Theaterhaus Rudi

Lunes, 16 de septiembre

12-14h
Encuentro

Familienzentrum Altstadt
St. Petersburger Str. 12
Müttercafé JAMILA
¡Una cálida invitación! El Müttercafé es un lugar de encuentro para madres (embarazadas) de todo el mundo. Esta tarde queremos jugar juntas a juegos de idiomas para aprender alemán. Exclusivamente para chicas y mujeres
Inscripción bajo:
info@familienleben-dresden.de o
(03 51) 8 01 44 32 antes del 11 de septiembre
Organiza: Familie(n)leben e. V.

15-22h
Encuentro

Kleines Haus, Glacisstraße 28
Montagscafé
Un lugar de encuentro transcultural y un foro de intercambio para todos:
15.00 - 17.00 h. Café intercultural de mujeres con rincón de juegos para niños
17.00 h - 19.00 h Asesoramiento a refugiados y solicitantes de asilo
Café abierto a partir de las 18.00 h
«Biblioteca viviente»: velada de diálogo en cooperación con el proyecto KOMMunity de Familie(n)leben e. V.
El café de los lunes ofrece un programa cultural diferente cada semana. Para más información al respecto: www.staatsschauspiel-dresden.de
Organiza: Staatsschauspiel Dresde - Montagscafé

17.00 h - 22.00 h

15:30-19
Taller

Zigarren Manufaktur, Schweriner Str. 48
Cuba, puros y derechos humanos
En el taller, los participantes podrán hacer sus propios puros. También hablaremos sobre la situación actual en Cuba, especialmente respecto a los derechos humanos.
Inscripciones en: patriayvida.de@gmail.com o (01 60) 94 99 68 06 hasta el 9 de septiembre
Organiza: PatriaYVida e. V., Zigarren Manufaktur Dresden



= adecuado para niños

18-20 h
Taller
Chinesisch-Deutsches Zentrum, Altstrehlen 5
Caligrafía tradicional china
Conocemos la historia de la escritura china.
Exploraremos los cuatro tesoros de la caligrafía y
recibiremos una introducción a la
escritura antigua más bella: la escritura de sello.
Inscripciones en: si.cao@huadezhongxin.org
o (01 52) 29 82 83 66 hasta el 15 de septiembre
Organiza: Chinesisch-Deutsches
Zentrum e. V.

18:30-21 h
Encuentro
Zwickmühle, Zwickauer Straße 162
Interkulturelles Montagsdinner
¡Comida en común y acogedora tertulia!
En consonancia con el tema (véase nuestro
sitio web), cada uno trae sus propios platos
preparados y comestibles. Luego se comparten en
un acogedor ambiente y se disfrutan juntos.
Das Montagsdinner siempre tiene lugar
los lunes.
Entrada: 1 euro
Organiza: Zwickmühle – Gemeinsam en
Plauen e. V.

19:30-22
Concierto
Kulturhafen Dresden, Leisniger Straße 53
SePiJa Jazzsession in Pieschen, hosted by
René Bornstein
El contrabajista de Pieschen René Bornstein
le invita a una sesión de jazz. Tras una breve
apertura de la Sesiónband, están todos invitados
a tocar.
Organiza: Kulturhafen Dresden - ¡Eh gut!
René Bornstein

Martes, 17 de septiembre

11-15 h
Exposición
KIW-Gesellschaft, Bautzner Str. 20
Obras maestras desaparecidas de Dresde
La exposición trilingüe está dedicada a perlas
arquitectónicas desaparecidas de Dresde
a causa de guerras, incendios o cambios de
régimen.
Organizada por: KIW-Gesellschaft e. V.

14-17h
Encuentro
Albertinum, Lichthof, Georg-Treu-Platz 3
ABC-Tische
Mantener conversaciones, hacer contactos,
hablar alemán hablar con hablantes nativos,
hacer deberes, escribir solicitudes de trabajo y
jugar al ping-pong - siempre
de martes a viernes.
Organizado por: Umweltzentrum Dresden e. V.,
Albertinum der Staatlichen Kunstsammlungen
Dresden

15-17 h
Mesa redonda
Stadtmuseum Dresden, Cafeteria,
Wilsdruffer Straße 2
Erzählcafé
Mesa, sillas, el periódico del día: estos son los
materiales básicos del Erzähl-Café de las ABC-
Tische. Aquí se reúnen inmigrantes y hablantes
nativos de alemán y debaten temas del acontecer
actual – siempre de martes a viernes.
Organiza: Umweltzentrum Dresden e. V.,
Stadtmuseum Dresden

16-17:30
Teatro
Diakonie, Psychosoziale Kontakt- und
Beratungsstelle, Alaunstraße 84
Teatro del encuentro:
Cada persona es valiosa
El teatro foro es una forma lúdica de
forma de resolución de conflictos y pone en
imágenes lo que es cuestión de cabeza. Todos
pueden participar y juntos defender sus propios
derechos, porque cada persona es valiosa.
Organiza: Theaterpädagogisches Zentrum
Sachsen e.V., Psychosoziale Kontakt- und
Beratungsstelle
Diakonie Dresden



= adecuado para niños

16-19 h Taller	Rosenwerk, Jagdweg 1 Bicicleta lista para el invierno con "Willkommen in Löbtau" Quien desee permanecer CO2-neutral en invierno y necesite poner su bicicleta en forma de antemano, le invitamos a venir al taller de autoayuda en bicicleta los martes. Organizado por: Willkommen in Löbtau e. V., Werkstattpirat*innen e. V.	18-21 h Baile	Scheunenvorplatz, Alaunstraße 36-40 Tango „offen und bunt“ Tango para todos en la explanada de la Scheune. Todo el mundo es bienvenido, sin Previa inscripción. ¿Nunca has bailado tango? Ven a que te enseñemos. Nos reunimos todos los martes. Organiza: Kulturzentrum Scheune e. V., Cellex Stiftung
17-19 h Taller	Bürgerlabor, Kreuzstraße 2 LHP-Antragswerkstatt El taller ofrece información sobre el programa de financiación del «Programa de Acción Local para un Dresde diverso y cosmopolita» (LHP). También se trabaja de forma conjunta en elaboración de solicitudes. Inscripción en: fachstelle-lhp@aktion-zivilcourage.de o (03 51) 20 29 83 82 hasta el 15 de septiembre Organiza: LHP Koordinierungs- und Fachstelle bei der Zivilcourage e. V.	19-21 h Taller	Riesa Efau, Dachsaal, Wachsbleichstraße 4 a Ensayo abierto del coro Cantar hace feliz a la gente y la conecta más allá de las barreras lingüísticas. Todo el mundo puede unirse, independientemente de su origen, edad y experiencia musical previa. El repertorio es tan variado como los participantes. El coro ensaya todos los martes. Organiza: Singasylum e. V.
17-19 h Película	Villa der Kulturen, Kraftwerk Mitte 2 Deutsches Sprichwort sagt En el marco del proyecto «Weltoffene Jugend» Se creó una película sobre el tema de la islamofobia para la que los jóvenes participantes escribieron el guión e interpretaron ellos mismos todos los papeles. Inscripción en: info@kolibri-dresden.de o (01 76) 84 23 59 79 antes del 10 de septiembre Organiza: Kinder- und Elternzentrum «Kolibri» e. V.	20-21:30 Concierto	TheaterRuine St. Pauli, Königsbrücker Platz 1 Babeln. Una noche colombiana-judía Desde que se construyó la Torre de Babel, ha habido confusión lingüística. Pero donde la mente ve fronteras infranqueables, la música a veces encuentra conexiones maravillosas como algo natural. Entrada: 18 euros, reducida: 13 euros Organiza: Max Loeb Garcia
17-19 h Juego y Diversión	Internationale Gärten, Holbeinstraße 30 Coner el juego de Go El «Go» es un juego con más de 2.500 años de antigüedad. Antiguamente se jugaba en China, Corea y Japón y hoy en día se juega en todo el mundo. Las reglas son sencillas así que puedes empezar enseguida - y si quieres puedes seguir jugando con nosotros todos los martes. Si llueve, se juega en el contenedor del jardín. Organiza: Go Freund Johannstadt	20:15- 21:45 h Religión	Bahá'í-Gemeinde, Großenhainer Straße 96 Bahá'í – Film „Summons to Service“ El cortometraje «Llamado a servir» arroja luz sobre el proceso de elección global de la comunidad religiosa de los bahá'ís. No hay candidaturas, ni campaña electoral, lo principal es el bien de la humanidad. Seguido de un debate. Organiza: Bahá'í – Gemeinde Dresde K.d.ö.R.



miércoles, 18 de septiembre

- 15-17 h
Juego y
Diversión ☺
- Abenteuerspielplatz Panama
Seiffhennersdorfer Straße 2
¡Despejen la pista! Circo en ASP Panamá
La asociación *sowieso* Frauen für Frauen e. V. invita a las mujeres y a sus hijos a una tarde llena de color. Se hará malabares, equilibrios, juegos en grupo y se practicarán trucos.
Organizado por: *sowieso*
KulturBeratungBildung Frauen für Frauen e. V.
- 15:30-
18:30 h
Encuentros
- Klotzscher Treff der Sächsischen Wohnungsgenossenschaft, Göhrener Weg 5
Entre dos mundos
Historias de personas de distintos países en busca de un segundo hogar. Juntos prepararemos una pequeña comida para picar.
Inscripción en: klotzschertreff@gmx.de o (01 51) 14 51 75 63 hasta el 11 de septiembre
Organiza: Klotzscher Treff der Sächsischen Wohnungsgenossenschaft Dresden eG
- 18-20 h
Deporte
- Chinesisch-Deutsches Zentrum, Altstrehlen 5
Meditación china/Qigong
El poder reside en la tranquilidad. Aprende la meditación y las filosofías chinas para la salud física y mental.
Una tarde relajante para todos.
Inscripciones en: si.cao@huadezhongxin.org o (01 52) 29 82 83 66 hasta el 17 de septiembre
Organiza: Chinesisch-Deutsches Zentrum e.V.
- 19-21h
Película
- Willkommen in Johannstadt, Hertelstraße 24
Películas en la Hertel
Se proyecta la versión cinematográfica de una novela que aborda un gran tabú: la mutilación genital de las mujeres.
Veremos juntos la película y nos gustaría debatirla después con los invitados.
Organiza: Willkommen in Johannstadt e. V.

Jueves, 19 de septiembre

- 15-18 h
Oferta artesanal
- Stadtteilladen Löbtop, Gohliser Straße 1
Nähen mit "Willkommen in Löbtau"
Siempre nos reunimos los jueves para encuentro internacional de costura en las salas del Stadtteilladen de Löbtau. Charlamos, tomamos café y té y realizar proyectos juntas.
¡Ven y únete a nosotras!
Organizado por: Willkommen in Löbtau e. V., Löbtop e. V.
- 16-18 h
deporte ☺
- Villa der Kulturen, Kraftwerk Mitte 2
Circo para todos
¿Siempre has querido probar los Flowersticks? ¿O aprender a hacer malabares? ¿O desarrollar una coreografía de hula hoop? Entonces ven a la formación circense de «Faszination Vielfalt». Inscríbese en: info@kolibri-dresden.de o (01 76) 84 23 59 79 hasta el 13 de septiembre
Organiza: Kinder- und Elternzentrum «Kolibri» e. V.
- 16-19 h
Taller
- Weiterdenken – Heinrich Böll Stiftung Sachsen, Kraftwerk Mitte 32
Tras la pista de Rom:nja y Sint:ezze ayer y hoy
Conocer juntos a los sinti y romanies e imprimir sus retratos o nombres en textiles mediante serigrafía. Taller con Anne Klopfer y Renata Horváthová de RomaRespekt.
Inscripciones en: klopfer@weiterdenken.de o (03 51) 85 07 51 00 hasta el 18 de septiembre
Organiza: Weiterdenken Heinrich-Böll-Stiftung Sachsen e. V., Fachnetzwerk Antiziganismus/Antiromaismus



18:30-21
Ukrainisches Haus, QF Passage, Neumarkt 2
Proyecto StoryTeller: encuentro culinario internacional
Personas con y sin antecedentes migratorios se reúnen, traen un plato de su país de origen e intercambian ideas. La plataforma Dresden e. V. organiza las bebidas y el programa de la velada. Todo el mundo es bienvenido. Inscripciones en: www.plattform-dresden.de/storyteller hasta el 19 de septiembre
Organizado por: Plattform Dresden e. V., Volkshochschule Dresden e. V., Start with a Friend e. V.

19-21:30 h
Película
Asociación Cultural Iberoamericana, Bischofswweg 74
Feminismo Comunitario en Abya Yala
Feminismo Comunitario, una hija de la transformación política de la población indígena boliviana, es una corriente de feminismo basada en la construcción comunitaria. Juntos queremos ver un video sobre Feminismo Comunitario en Abya Yala. Seguido de un coloquio sobre la película.
Organizado por: Colectiva Feminista de Abya Yala

19-22 h
Encuentro
KJH Chili, Österreicher Straße 54
Noche ucraniana
Una velada acogedora en el centro infantil y juvenil Chilll con comida ucraniana, música ucraniana y la oportunidad de conocer a gente agradable de Ucrania y otros países.
Organizado por: Laubegast ist bunt e. V.

19:30 h
Lectura
Zentralbibliothek im Kulturpalast, Schloßstraße 2
Lesung mit Dincer Gücyeter: Unser Deutschlandmärchen
En su novela de tintes autobiográficos Dinçer Gücyeter cuenta el dolor y las privaciones, soledad y añoranzas de sus padres, que llegaron a Alemania como trabajadores a finales de los años sesenta.
Inscripción en: zentralbibliothek@bibliothek-dresden.de hasta el 18 de septiembre
Organiza: Städtische Bibliotheken Dresden

Viernes, 20 de septiembre

9:30- 11:30
Taller
Familienzentrum Altstadt
St. Petersburger Straße 12
Café internacional de escritura
Cześć, salaam, marhaba, Привет, hola and ¡hello!
Una cálida invitación a la escritura creativa en nuestras lenguas maternas. Escribiendo, escuchando y traduciendo, tienen lugar encuentros creativos.
Organiza: Familie(n)Leben e. V.

10:30 – 12:30
12:30 h
Película
Zentralkino, Kraftwerk Mitte 16
Don't stop motion
Tres jóvenes refugiados hablan de su viaje a Europa y sus nuevas vidas. Con marionetas hechas por ellos mismos y utilizando la técnica stop-motion se creó un impresionante documental. Seguido de un debate con el equipo de rodaje
Organizado por: Politischer Jugendring Dresden e. V., Ausländerrat Dresden e. V.

12-14 h
Juego y Diversión
😊
Volkshochschule Dresden, Annenstraße 10
Fiesta infantil del Deutsch-Syrischen Verbands
Colorear, jugar y hacer manualidades para y con todos los niños con y sin antecedentes migratorios.
Inscripciones en: vorstand@dsvb.de o (01 76) 97 89 70 85 hasta el 16 de septiembre
Organiza: Deutsch-Syrischer Verband e. V., Volkshochschule Dresden e. V.

12-18 h
Taller
Prohlis Center, Vorplatz, Prohliser Allee 10
Taller abierto de pintura con Natalia
Los amantes del arte y aquellos que quieran están cordialmente invitados al taller de pintura! Los materiales necesarios son proporcionados por nuestra asociación. Las obras creadas se pueden llevar a casa al final.
Organiza: Georgier in Dresden e. V.



= adecuado para niños

14-17 h Encuentro	Villa der Kulturen, Kraftwerk Mitte 2 El Frauentreff internacional invita! Una cálida invitación a una tarde internacional. El programa incluye una presentación del Frauentreff , pintura con Henna y también hay tiempo para bailar. Exclusivamente para niñas y mujeres. Organizado por: Kinder- und Elternzentrum «Kolibri» e. V.	16-18 h Taller	Schokofabrik, Hopfgartenstraße 1 a Escuchar y tocar música barroca El evento ofrece la oportunidad de escuchar a los músicos barrocos de Johannstadt. Si le interesa, le invitamos a tocar con ellos. Siempre nos reunimos los viernes. Inscripciones en: inuou717@gmx.de o (03 51) 4 46 78 85 hasta el 20 de septiembre Organiza: Johannstädter Barockmusiker
14-18 h Día de puertas abiertas	Sächsisches Umschulungs- und Fortbildungswerk, Amalie-Dietrich-Platz 9 Día de puertas abiertas La obra social de migración de la SUFW le invita a la jornada de puertas abiertas. Con un programa variado y actividades para niños y adultos por y con gente del barrio. Organiza: SUFW – Sächsisches Umschulungs- und Fortbildungswerk Dresden e. V.	17-19:30 Taller	Forum Dialog, Hartigstraße 3 Pintura en acuarela Ebru Los participantes pueden pintar, bajo la dirección de una artista profesional, su cuadro propio y sin par. Inscripción en: dresden@forumdialog.org o (01 77) 2 13 82 22 hasta el 19 de septiembre Entrada: 5 euros Organiza: Forum Dialog e. V. Dresden
15-17 h Encuentro	Riesa Efau, GalerieWerkstatt, Adlergasse 14 Encuentro intercultural de mujeres Las mujeres tienen la oportunidad de establecer contactos en un ambiente acogedor, hablar alemán e intercambiar ideas. Aquí reciben sugerencias y apoyo. La reunión de mujeres tiene lugar todos los viernes y es exclusivamente para chicas y mujeres. Organiza: Riesa Efau Kulturforum Dresden e. V., Ausländerrat Dresden e. V.	18-21 h Encuentro	Kreative Werkstatt Dresden, Galvanhof, Bürgerstraße 50 Arribadas - Mujeres migrantes de América Central Café de cuentos y lectura con Maria Kordt de Nicaragua, para un intercambio conjunto entre migrantes hispanohablantes y el vecindario alemán. Se presentarán proyectos relacionados con Nicaragua. Organiza: Kreative Werkstatt Dresden e. V.
16-17:30 h visita guiada	Gedenkstätte Bautzner Straße, Bautzner Straße 112a Политическое заключение в Дрездене - Visita guiada en ruso El monumento conmemorativo de la Bautzner Straße de Dresde recuerda a las víctimas de la persecución política en la zona de ocupación soviética y la RDA. La visita en ruso muestra las fatales vivencias y las salas originales. Inscripción en: info@denk-mal-dresden.de o (03 51) 6 46 54 54 antes del 16 de septiembre Entrada: 4 euros Organiza: Gedenkstätte Bautzner Straße Dresden	18-22 h Exposición	Transkulturelle Bildungs- und Begegnungsstätte für junge Menschen, Kipsdorfer Straße 100 ¡Atrévete a más paz! En la exposición «¡Atrévete con más paz!», varios (as) artistas presentan sus contribuciones sobre el tema «Meine Art in der Krisenzeit». Después, todos los asistentes están invitados a un diálogo intercultural. Organiza: ZMO-Jugend e. V.

19 h
Concierto
Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2 a
Konzertshow: Kreativzentrum Omnibus & Freunde
Concierto de todas las formaciones artísticas del centro creativo Omnibus y otros artistas afines de Dresde. Entrada: 12 euros, reducida: 6 euros
Organiza: ZMO-Regionalverband
Dresde e. V.

19 - 22 h
Encuentro
Synagoge Neustadt, Eisenbahnstraße 1
Shabat abierto
En nuestra noche de Shabat tienes la oportunidad de intercambiar ideas con el rabino, con los miembros, así como con amigas y amigos de la congregación. Pedimos a los hombres que lleven la cabeza cubierta en la sinagoga.
Inscripciones en: kontakt@besht.de o (01 57) 73 61 01 91 hasta el 19 de septiembre
Organiza: Jüdische Kultusgemeinde
Dresden e. V., Besht Yeshiva gGmbH

20-21:30
Deporte
Turnhalle der 47. Grundschule,
Mockritzer Straße 19
Introducción al tiro con arco chino
Una persona noble no discute, sino que compite en el tiro con arco. Presentamos los diferentes equipos y damos una introducción al tiro con arco chino con la técnica del pulgar.
Inscripciones en: si.cao@huadezhongxin.org o (01 52) 29 82 83 66 antes del 19 de septiembre
Organiza: Chinesisch-Deutsches Zentrum e.V.

20 - 22:30
Debate
Asociación Cultural Iberoamericana
Bischofsweg 74
Producción agroecológica «No »Oxene - Algodón de Frontera»
En la restauración de sistemas de producción dañados por agrotóxicos por agrotóxicos, un grupo de familias argentinas deciden cultivar semillas de algodón genéticamente no modificadas.
Organizado por: Asociación Cultural Iberoamericana e. V., Fundación Dr Ramón Carrillo-Chaco, Argentina

Sábado, 21 de septiembre

10:30 - 13 h
Taller
Po polsku. Sprachtreffen Polnisch
Bautzner Straße 6
Curso de prueba de polaco
¿Está preparado para una montaña rusa lingüística? Entonces abróchese el cinturón y venga a nuestro curso de prueba de 150 minutos de polaco. Hacemos especial hincapié en la pronunciación.
Inscripciones en: kontakt@po-polsku.eu o (01 78) 8 02 65 95 antes del 20 de septiembre
Entrada: 5 euros
Organiza: Po polsku. Sprachtreffen Polnisch

11 - 14 h
Taller
Haus des Friedens, Marschnerstraße 33
Atrapados en estereotipos
Los participantes debaten sobre los estereotipos de las culturas árabe y alemana y quieren categorizarlos y comprenderlos, aprender más sobre los estilos de vida y las identidades musulmanas para acabar con los prejuicios y fortalecer la convivencia pacífica.
Organizado por: DIMCIB e. V. – Deutsches Interkulturelles muslimisches Centrum für Integration und Bildung

12-13:30
Visita
guiada
Gedenkstätte Bautzner Straße,
Bautzner Straße 112 a
Dresden'de siyasi hapıs - Una visita guiada en visita en turco
El monumento conmemorativo de la Bautzner Straße de Dresde conmemora a las víctimas de la persecución política en la zona de ocupación soviética y la RDA. La visita guiada en turco muestra las fatales vivencias y las salas originales.
Inscripción en: info@denk-mal-dresden.de o (03 51) 6 46 54 54 hasta el 16 de septiembre
Entrada: 4 euros
Organiza: Gedenkstätte Bautzner Straße Dresden

12 - 16 h
Taller

El lugar se anunciará tras la inscripción
Idly y Dosa - Un auténtico desayuno del sur de la India
Descubra el desayuno del sur de la India en nuestro taller, dirigido por chefs experimentados Aprenda a preparar estos platos como si fueran caseros ¡Experimente los auténticos sabores en cada bocado!
Inscripciones en: events@iadresden.org hasta el 10 de septiembre
Entrada: 8 euros, reducida: 5 euros
Organiza: Indian Association Dresden e. V.

14:30 - 16 h
Encuentro

Deutsch-Russisches Institut
Zittauer Straße 29
Taller de historias familiares
Un club para interesados en historias familiares le invita a un intercambio en un acogedor ambiente. Rusos-alemanes, y también otras/ otros interesadas(os) comparten sus historias y entablan conversación.
Inscripción en: drkidresden@drki.de o (03 51) 8 01 41 60 antes del 20 de septiembre
Organiza: Deutsch-Russisches Kulturinstitut e. V.

14 - 15:30 h
Visita guiada

Gedenkstätte Bautzner Straße
Bautzner Straße 112 a
Political imprisonment in Dresden
Una visita guiada en inglés
El monumento conmemorativo de la Bautzner Straße de Dresde conmemora a las víctimas de la persecución política en la zona de ocupación soviética y la RDA. La visita guiada en inglés muestra las fatales vivencias y las salas originales. Inscripción en: info@denk-mal-dresden.de o (03 51) 6 46 54 54 antes del 16 de septiembre
Entrada: 4 euros
Organiza: Gedenkstätte Bautzner Straße Dresden

14:30 – 15:30 h

Concierto

El lugar se publicará en www.dresden.de/ikt
Concierto con sonidos ucranianos
Los potentes sonidos y las conmovedoras melodías de las canciones tradicionales ucranianas llevan a los espectadores a descubrir la belleza y diversidad de la cultura ucraniana. Un concierto que llega al corazón.
Organizado por: Ukrainischer Chor Wolja

15-17 h
Visita guiada

El lugar se dará a conocer tras la inscripción
Historias de la migración de Dresde: Un paseo biográfico por Dresde
Nuestros guías cuentan historias de sus vidas: Sobre la guerra, la huida y los nuevos comienzos en Dresde, así como sobre esperanza, solidaridad y divertidos malentendidos. Para mayores de 14 años.
Inscripciones en: touren@auslaenderrat.de o (01 76) 21 48 40 24 hasta el 19 de septiembre
Organiza: Ausländerrat Dresden e. V., djo – Deutsche Jugend in Europa Landesverband Sachsen e. V.

14 - 15:30 h
😊

Concierto

C. Bechstein Centrum, Robert-Schumann-Saal
An der Frauenkirche 12
Encontrando un lenguaje común
Los alumnos hacen música con sus profesores y encuentran un lenguaje común a través de la música. Organiza: Musik-, Tanz- und Kunstschule Bannewitz e. V.

15-19
Fiesta familiar



Fiesta infantil y familiar „Puzzle“
Sanddornstraße 1
Festival intercultural de otoño
¡Invitamos a todas las familias de Gorbitz a un colorido encuentro con juegos, música, cabaret, deliciosas culinarias y mucha creatividad en la Sanddornstraße! Toda participación es bienvenida.
Organiza: Omse e. V.

14 – 16 h
Taller

El lugar se dará a conocer tras la inscripción
(Un-)Sichtbarkeit queerer FLINTA-Personen Mit Migrationsgeschichte(n)
Punto central del taller es el intercambio sobre biografías seleccionadas de personas queer-FLINTA con una historia de migración. Incripciones en: sachsen@quarteera.de hasta el 20 de septiembre
Organiza: Quarteera Sachsen



= adecuado para niños

15 - 19 h
Taller

Stand en el festival intercultural de otoño de "Puzzle", Sanddornstraße 1
Taller de escritura "Mosaico de lenguas"
Todo el mundo, independientemente de su origen conoce modismos y proverbios y une pequeñas imágenes de palabras para formar un gran mosaico. Las imágenes de palabras pueden ser escritas o ilustradas.
Organiza: Kultur Aktiv e. V.

15:30- 17:30 h
Fiesta familiar

Umweltzentrum, Schützengasse 16
Pinocchio (lúmanità di un burattino)
Una tarde de juegos en torno a las aventuras de Pinocho con lecturas, manualidades y mucho más para toda la familia.



(Un pomeriggio di giochi, letture, attività di bricolage e molto altro per tutta la famiglia!)
Inscripciones en: alessandra.zappala@dig-dd.de o (01 52) 31 32 87 85 hasta el 19 de septiembre
Organiza: Deutsch-italienische Gesellschaft Dresden e. V. - Società Dante Alighieri Comitato di Dresda

16 - 17:30 h
Visita guiada

Gedenkstätte Bautzner Straße, Bautzner Straße 112 a
Політичне ув'язнення в Дрездені - Una visita guiada en ucraniano
El monumento conmemorativo de la Bautzner Straße de Dresde conmemora a las víctimas de la persecución política en la zona de ocupación soviética y la RDA. La visita guiada en ucraniano muestra las fatales vivencias y salas originales.
Inscripción en: info@denk-mal-dresden.de o (03 51) 6 46 54 54 hasta el 16 de septiembre
Entrada: 4 euros
Organiza: Gedenkstätte Bautzner Straße Dresden

17 h
Mesa redonda

Weltclub, Königsbrücker Straße 13
Brasil, un país polifacético
Conferencia y mesa redonda sobre los temas Democracia viva y estructuras de poder. Con Luciana Schollmeier, Mary Gomes y Karoline Rodrigues Costa. A continuación Tertulia con música brasileña.
Organizado por: OKAIYÉ e. V., Afropa e. V. - Verein für afrikanisch-europäische Verständigung

17 - 18:30 h
Mesa redonda

Po polsku, Sprachtreffen Polnisch
Bautzner Straße 6
De emigrante a empresaria
Adéntrate en un mundo lleno de historias coraje y éxito. Mujeres de origen inmigrante hablan de su camino hacia el autoempleo. Aproveche la oportunidad para hacer contactos.
Inscripciones en: kontakt@po-polsku.eu o (01 78) 8 02 65 95 antes del 19 de septiembre
Organiza: Po polsku. Sprachtreffen Polnisch

17 - 19 h
Concierto



Villa der Kulturen, Kraftwerk Mitte 2
Concierto intercultural con Vlada Evreimova
La cantante de raíces greco-ucranianas canta, esta tarde, canciones famosas en diferentes idiomas.
Inscripciones en: info@kolibri-dresden.de o (01 76) 84 23 59 79 antes del 14 de septiembre
Organiza: Kinder- und Elternzentrum "Kolibri" e. V.

17 - 19:30 h
Taller

Forum Dialog Hartigstraße 3
Taller de cocina Cocina turca: Lahmacun
Juntos vamos a preparar y luego a disfrutar Lahmacun (pizza turca).
Inscripciones en: dresden@forumdialog.org o (01 77) 2 13 82 22 hasta el 19 de septiembre
Entrada: 5 euros
Organiza: Forum Dialog e. V. Dresden

19 h
Teatro

Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2 a
Agencia de citas en Honcharivka
La comedia "Matchmaking at Honcharivka" de Hryhorij Kwitka-Osnovjanenko es una producción conjunta del teatro musical "Expression" y del grupo ucraniano "5 Kulissen" en ucraniano con con subtítulos en alemán.
Entrada: 12 euros, reducida: 6 euros
Organiza: ZMO-Regionalverband Dresden e. V.



= adecuado para niños

19 - 21 h
Encuentro

Stadtteilladen Löptop, Gohliser Straße 1
Historias de huidas
Un espectáculo de danza abre el acto con historias que giran en torno al tema la huida. Con Rahma Ben Fredj (danza), Joussef Nouredin (música) y otras/ otros artistas.
Organiza: Löbtop e. V. – Kulturverein für Löbtau

19:30- 21:30 h
Teatro

Kulturhafen Dresden, Leisniger Straße 53
Impro-Krimi
Un asesinato en tus cercanías. Todo el caso es improvisado. El público determina el lugar de los hechos, los personajes y la víctima, y a partir de ahí creamos toda la obra.
Entrada: 20 euros, reducida: 12 euros
Organiza: Kulturhafen Dresde

Domingo, 22 de septiembre

10:30-17
Taller

Weltclub, Königsbrücker Straße 13
Una ventana hacia el mundo taller abierto de interpretación
¿Cómo te defines a ti mismo como ser humano y cuál es tu posición en el mundo? Taller abierto con la actriz tunecina Rahma Ben Fredj.
Actuación a las 16.30 h.
Inscripciones en: mediacitydresden@web.de o (03 51) 27 80 87 51 hasta el 15 de septiembre
Organiza: Afropa e. V. – Verein für Afrikanisch-europäische Verständigung

11 - 13 h
Deporte

Villa der Kulturen, Kraftwerk Mitte 2
Torneo intercultural de ajedrez en Villa der Kulturen
"Kolibri" invita a todos los clubes interculturales y de ajedrez y a las amigas y amigos del ajedrez al torneo de ajedrez. Queremos dar ejemplo y promover la tolerancia, la integración a través del deporte y la cooperación intercultural.
Inscripciones en: info@kolibri-dresden.de o (01 76) 84 23 59 79 hasta el 15 de septiembre
Organiza: Kinder und Elternzentrum "Kolibri" e. V.

12 - 13:30 h
Visita guiada

Gedenkstätte Bautzner Straße
Bautzner Straße 112 a
Visita guiada en lengua kurda
El monumento conmemorativo de la Bautzner Straße de Dresde recuerda a las víctimas de la persecución política en la zona de ocupación soviética y la RDA. La visita guiada en kurdo muestra las fatales vivencias y las salas originales.
Inscripción en: info@denk-mal-dresden.de o (03 51) 6 46 54 54 hasta el 16 de septiembre
Entrada: 4 euros
Organiza: Gedenkstätte Bautzner Straße Dresden

12 - 15 h Encuentro	Volkshochschule, Annenstraße 10 Vida familiar entre dos culturas Taller e intercambio de opinión sobre las peculiaridades de la vida bajo la influencia de dos culturas. Inscripciones en: vorstand@dsvb.de o (01 76) 97 89 70 85 hasta el 16 de septiembre Entrada: 10 euros, reducida: 8 euros Organiza: Deutsch-Syrischer Verband e.V.	16 - 17:30 h Visita guiada	Gedenkstätte Bautzner Straße Bautzner Straße 112 a Una visita guiada en árabe El monumento conmemorativo de la Bautzner Straße de Dresde conmemora a las víctimas de la persecución política en la zona de ocupación soviética y la RDA. La visita en árabe muestra las fatales vivencias y las salas originales. Inscripción en: info@denk-mal-dresden.de o (03 51) 6 46 54 54 hasta el 16 de septiembre Entrada: 4 euros Organiza: Gedenkstätte Bautzner Straße Dresden
12-15 h Juego y diversión	El lugar se dará a conocer en www.arbeitundleben.eu Tras la pista del InterkulTour - rally urbano intercultural Durante nuestro rally urbano, los participantes descubren la diversa interculturalidad de Dresde. Desde edificios históricos hasta puntos culinarios importantes con cocina internacional, hay mucho por descubrir. Organizado por: ARBEIT UND LEBEN Sachsen e. v.	16 – 18 h Fiesta familiar ☺	Asociación Cultural Iberoamericana Bischofsweg 74 El Cuentacuentos - Cuentos infantiles y canciones en español Invitamos a los niños a partir de 3 años y a sus familias a "El Cuentacuentos" para disfrutar juntos de cuentos y música en español. Al final del evento habrá bocadillos para picar y conversación. Organiza: Asociación Cultural Iberoamericana e. V.
14 - 15:30 h Visita Guiada	Gedenkstätte Bautzner Straße Bautzner Straße 112 a Détention politique à Dresde - Visita guiada en francés El monumento conmemorativo de la Bautzner Straße de Dresde conmemora a las víctimas de la persecución política en la zona de ocupación soviética y en la RDA. La visita en francés muestra las fatales vivencias y las salas originales. Inscripción en: info@denk-mal-dresden.de o (03 51) 6 46 54 54 hasta el 16 de septiembre Entrada: 4 euros Organiza: Gedenkstätte Bautzner Straße Dresden	16 - 19 h Lectura	Chinesisch-Deutsches Zentrum, Altstrehlen 5 Historias chinas de fantasmas Las historias chinas de fantasmas han desarrollado, debido a su carácter filosófico, un estilo único en el mundo. Una de las mayores colecciones habla de amor y muerte, venganza y justicia. Organizado por: Freie Autoren Elbtal Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.
14 - 16 h Visita guiada	KJH Chillli, Österreicher Straße 54 Recorrido por las piedras de tropiezo Recorrido por las 16 piedras de tropiezo de Laubegast. Claus Dethleff cuenta algo sobre las piedras de tropiezo y las biografías de las personas que se conmemoran. Organiza: Laubegast ist bunt e. V.	17 - 22 h Exposición	Weltclub, Königsbrücker Straße 13 Una ventana al mundo Vernissage con programa: Pintura de la artista tunecina Rahma Ben Fredj, con un monodrama de Ali Yahyaoui y música de Rainer Leschhorn. Danza y teatro de Rahma Ben Fredj. Organiza: Afropa e. V. -Verein für Afrikanisch-europäische Verständigung

☺ = Adecuado para niños

18 - 20 h
Baile

Familienzentrum PAULINE Papstdorfer Strape 41
Irish Set Dance
Disfruta activamente de la música irlandesa. Club de baile para adultos y familias con niños a partir de los 14 años. Vamos a probar juntos nuestros primeros pasos y figuras Set-Dance y a disfrutar de la música. Organiza: Familienzentrum PAULINE, DU Und ICH – Soziale Begegnungsstätte Dresde e. V.

19 h
Teatro

Theaterhaus Rudi, Fechnerstraße 2 a
Agencia de Citas en Honcharivka
La comedia "Matchmaking at Honcharivka" de Hryhorij Kwitka-Osnovjanenko es una producción conjunta del del teatro musical "Expression" y del grupo ucraniano "5 Kulissen" en ucraniano con con subtítulos en alemán.
Entrada: 12 euros, reducida: 6 euros
Organiza: ZMO-Regionalverband Dresde e. V.

19-20:30
Con-

Kreuzkirche, an der Kreuzkirche 6
10º Concierto Interreligioso por la Paz "Ante todo Humanos - unidos en la música"
Concierto interreligioso por la paz con músicas y músicos de las más diversas religiones y cosmovisiones para promover la coexistencia pacífica de las personas.
Organizado por: Bündnis Interreligiöses Deutschland e. V.

Lunes, 23 de septiembre

17:30 – 18:30
Concierto

El lugar se dará a conocer en www.dresden.de/ikt
Concierto con sonidos ucranianos
Sonidos potentes y melodías conmovedoras de canciones ucranianas tradicionales llevan a los oyentes a descubrir la belleza y diversidad de la cultura ucraniana.
Un concierto que llega al corazón.
Organizado por: Ukrainischer Chor Volja

18-20 h
Confe-
Rencia

Ev.- Luth. Kirchgemeinde Dresden - Ost Pfarrscheune im Hinterhof, Altleuben 13
Refugiados rusos hablan de sus experiencias.
Refugiados rusos hablan de su antes y después del comienzo de la guerra y sobre la persecución política en el país. Cuentan sus historias de huida y también sobre la vida en Polonia y Alemania como refugiados.
Organizado por: Leuben ist bunt

18 - 21:20 h
Baile

Tanzzentrum Dresden, Schweriner Straße 56
Curso de prueba de danza oriental y Bollywood
Le invitamos cordialmente a probar los siguientes cursos y ver el espectáculo de danza:
18 - 19 Curso de danza oriental
19.10 - 20.10 Espectáculo
20.20 - 21.20 Clase de Bollywood
Organiza: Tanzatelier Smaragd, Tanzzentrum Dresden

Martes, 24 de septiembre

13:30 - 16 h Encuentro	DRK Begegnungs- und Beratungszentrum „Johann“, Striesener Straße 39 Jardín de juventud Personas mayores de todo el mundo han recordado juntos su juventud. A partir de ello se ha creado una pequeña exposición. Tomando café y comiendo tarta, quieren entrar en conversación con los invitados. Organiza: DRK Begegnungs- und Beratungszentrum "Johann", Ausländerrat Dresden e.V.	19 h Mesa redonda	Ökumenisches Informationszentrum, Raum Sophia, Kreuzstraße 7 Debate sobre la violación y puesta en peligro de los derechos humanos sociales en la RFA, y la resistencia contra ello Los tratados de derechos humanos contienen diversos derechos humanos sociales. Hablemos de cómo se violan en y por la RFA, qué se hace al respecto y cómo podemos contribuir nosotros. Organizado por: AG Visionen bei attac Dresden
16 – 18 h Oferta artesanal	Villa der Kulturen, Kraftwerk Mitte 2 Diseña tus propias tarjetas de felicitación El estudio de arte de la Villa der Kulturen invita a todos los interesados a diseñar una tarjeta de felicitación para toda ocasión. Inscripciones en: info@kolibri-dresden.de o (01 76) 84 23 59 79 hasta el 17 de septiembre Organiza: Kinder- und Elternzentrum "Kolibri" e. V.	19:30-22 h Lectura	Kulturhafen Dresden, Leisniger Straße 53 Escenario de diarios Una velada interactiva con Luis La Metta y Lorenz Fischer, en la que apuntes propios de diarios de todo tipo pueden presentarse de forma lúdica. Así, el público llega a conocerse de una manera muy especial. Entrada: 12 euros, reducida: 6 euros Organiza: Kulturhafen Dresden - ¡Eh gut!
18 - 20 h Mesa redonda	Este evento tiene lugar de forma virtual a través de Zoom Mercado del chat 2024 Todas las personas comprometidas están invitadas al chat - para el intercambio y la creación de redes con expertas y expertos locales; para dar ánimos y servir de inspiración. Este año, el tema central es "Sostenibilidad en el compromiso". Inscripciones en: www.kulturbuero-dresden.de hasta el 10 de septiembre Organiza: Kulturbüro Dresden - Büro für freie Kultur- und Jugendarbeit e. V.	20 h Concierto	St.-Markus-Kirche Dresden-Pieschen Markusplatz 1 Concierto de marimba con música judía tradicional El músico y autor neoyorquino Alex Jacobowitz deleitará con su marimba a todos los oyentes con música instrumental tradicional judía (klezmer). Organiza: Ev.-Luth. Laurentiuskirchgemeinde Dresden-Trachau, Alex Jacobowitz
19 h Conferencia	St.- Markus-Kirche Dresden-Pieschen, Markusplatz 1 Un viaje de 1000 años por sinagogas antiguas y actuales de Alemania Alex Jacobowitz, músico y autor del libro "100+ Synagogen in Deutschland", llevará consigo a los invitados en su conferencia de 50 minutos por la apasionante historia (e historias) de sinagogas antiguas y presentes en Alemania. Después les espera un concierto de marimba. Organiza: Ev.-Luth. Laurentiuskirchgemeinde Dresden - Trachau, Alex Jacobowitz	20:15 – 21:45 Religión	Bahá'í – Gemeinde, Großenhainer Straße 96 Misa sobre "Pensamiento intercultural" con textos de los Escritos Bahá'ís de la comunidad religiosa internacional "Que no se jacte quien ama a su patria sino el que ama al mundo entero. La tierra no es más que un solo país, y todos los seres humanos son sus ciudadanos". Nos gustaría reflexionar sobre esta y otras citas con el público. Organiza: Bahá'í – Gemeinde Dresden K.d.ö.R.

Miércoles, 25 de septiembre

<p>9:30 – 12:30 h Taller</p>	<p>Internationales Begegnungszentrum, Heinrich – Zille- Straße 6 Intercambio para aprender alemán Le invitamos cordialmente a una ronda de intercambio para hablar de experiencias, posibilidades y consejos para aprender el idioma alemán. Para quienes la necesiten hay mediación lingüística en ruso, árabe y persa. Organiza: Ausländerrat Dresden e. V.</p>	<p>18 - 20:30 h Mesa redonda</p>	<p>Neues Rathaus, Goldene Pforte, Rathausplatz 1 Política urbana en árabe y alemán La política urbana debe ser accesible a todos. El grupo parlamentario del SPD le invita a un intercambio sobre temas de actualidad política local y a una visita guiada por el ayuntamiento, en árabe y alemán. El punto de encuentro es en Goldene Pforte, después de la visita nos dirigiremos a la sala 3-013. Organiza: Grupo parlamentario del SPD del Ayuntamiento de Dresde</p>
<p>14-17 h Encuentro</p>	<p>Johannstädter Kultutreff, Elisenstraße 35 Tejido Intercultural - En casa en Dresde Tejer y hacer ganchillo para mujeres de Dresde con y sin experiencia migratoria. Nosotras conversamos siempre los miércoles y podemos aprender el idioma alemán de forma creativa y hacer amistad. Exclusivamente para chicas y mujeres Organizado por: Johannstädter Kultutreff e. V.</p>	<p>19 h Lectura</p>	<p>Bibliothek Blasewitz, Tolkewitzer Straße 8 Lectura con Hami Nguyen: “Das Ende der Unsichtbarkeit” En su libro, Nguyen aborda los temas del racismo y la clase social utilizando el ejemplo de su propia historia de vida y familiar, que fue marcada por las terribles experiencias de la comunidad vietnamita en la década de 1990. Organizada por: Städtische Bibliotheken Dresden</p>
<p>15:30 – 18:30 h Oferta artesanal</p>	<p>Klotzscher Treff, Göhrener Weg 5 Hacer flores de fieltro Vamos a probar esta antigua técnica artesanal, que se utiliza - en todo el mundo - con lana de colores, y a entablar conversación: sobre historias de migración y la llegada a una nueva patria. Inscripciones en: info@bernstein-ev.de o (01 73) 3 71 10 66 hasta el 12 de septiembre Organiza: Bernstein e. V. Abenteuer (er)-leben</p>	<p>22 – 22:30 h Mesa redonda</p>	<p>Asociación Cultural Iberoamericana, Bischofsweg 74 La defensa de la vida en Abya Yala Se disputa el control del cinturón de Abya Yala. Las consecuencias incluyen desalojos forzosos, corrupción estatal y destrucción medioambiental. Venga a conversar con Ana L. Rojas de Guatemala. Organiza: Asociación Cultural Iberoamericana e. V.</p>
<p>16:30-19 Visita guiada y película</p>	<p>Äußerer Matthäusfriedhof, Bremer Straße 18 #387 - Ahogados en el Mediterráneo - del trabajo del Servicio de Rastreo de la Cruz Roja Alemana En busca de pistas tras el naufragio de 2015 frente a Catania: La película (en inglés con subtítulos en alemán) muestra cómo las Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja se esfuerzan por aclarar la identidad de los fallecidos para devolverles su dignidad. Apta para público a partir de los 14 años. Antes de la película hay una visita guiada al cementerio exterior de San Mateo. Organiza: DRK Landesverband Sachsen e. V., Umweltzentrum Dresden e. V.</p>		

Jueves, 26 de septiembre

9:30 - 11:30 h
Oferta artesanal

Familienzentrum Neustadt, Familie(n)leben
Bautzner Straße 52
Frauentreff ALWAHA
El punto de encuentro de mujeres ALWAHA es un lugar de reunión de mujeres de todo el mundo para conocerse, intercambiar ideas, recibir informaciones, andar y ser creativas juntas. En este encuentro queremos crear pendientes nosotras mismas.
Exclusivamente para niñas y mujeres
Inscripción en: info@familienleben-dresden.de o (03 51) 8 01 44 32 antes del 20 de septiembre
Organiza: Familie(n)leben e. V.

14 - 16 h
Asesoramiento

Este evento tiene lugar en línea a través de Zoom
La cultura fortalece - proyectos (inter)culturales para niños y jóvenes
Asesoramiento sobre oportunidades de financiación para proyectos culturales y artísticos con niños y jóvenes así como para la cooperación de organizaciones locales. "Kultur macht stark" apoya proyectos (inter)culturales a partir de 2025. El enlace de acceso se enviará tras la inscripción.
Inscripción en: kms@soziokultur-sachsen.de hasta el 25 de septiembre
Organiza: Beratungsstelle "Kultur macht stark" Sachsen

15 - 15:45 h
Visita guiada

Stadtmuseum Dresden, Wilsdruffer Straße 2
Georg A. Jasmatzki. Un griego de Constantinopla conquista la industria tabaquera de Dresde
Visita guiada en alemán sobre la vida del griego Georg A. Jasmatzki, que viajó en el siglo XIX desde Constantinopla (Estambul) a Dresde y se hizo un nombre en la industria del tabaco.
Organiza: Museen der Stadt Dresden

17 - 21 h
Encuentro

Garten von Willkommen in Löbtau
Emil-Ueberall-Straße 6
Picnic de otoño en el jardín
Al final de la temporada de jardinería nos reunimos, si el tiempo lo permite, en el jardín de "Willkommen in Löbtau". Queremos charlar, jugar, compartir buena comida y, al final, encender un fueguito.
Organiza: Willkommen in Löbtau e. V.,
Ev.-luth. Kirchengemeinde Frieden und Hoffnung

17:30 – 20:30 h
Taller

Volkshochschule, Annenstraße 10
Curso de cocina StoryTeller: platos nacionales de todo el mundo
En el marco del proyecto culinario internacional StoryTeller, organizado por Plattform Dresden e. V. hay una serie de cursos de cocina dedicados a la preparación de platos nacionales de todo el mundo.
Inscripciones en: www.plattform-dresden.de/storyteller hasta el 26 de septiembre
Entrada: 15 euros
Organiza: Plattform Dresden e. V., Volks-Hochschule Dresden e. V., start with a Friend e. V.

18 – 20 h
Encuentro

Galerie nEUROPA, Bautzner Straße 49
Salon Jerewan
Una vez al mes, la galería nEUROPA se convierte en el Salón Jerewan. ¡Trae a tus amigas, amigos y conocidos! ¡Conoce a otros entusiastas de Europa del Este tomando algo y picando algunos bocadillos! ¡Estamos ansiosos de conocerles!
Organiza: Kultur Aktiv e. V.

18 – 20 h
Deporte

Chinesisch-Deutsches Zentrum, Altstrehlen 5
Meditación china/Qigong
El poder reside en la tranquilidad. Aprenderemos la meditación china y las filosofías de la salud física y mental. Una tarde relajante para personas mayores.
Organiza: Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.

18 – 21 h
Encuentro

Regionalbüro der Woiwodschaft Niederschlesien,
Wilhelm-Buck-Straße 2

Wills du weiter schweifen? – Sieh, Niederschlesien liegt so nah!

En adaptación libre de la cuarteta de Goethe nos ocuparemos de lo bueno y lo bello de nuestros vecinos de Baja Silesia y Breslavia. Les espera una velada con información sobre nuestra ciudad y región hermanas.

Organiza: Polonia-Dresde e. V.

19 h
Exposición

Internationales Begegnungszentrum,
Heinrich-Zille-Straße 6

Inauguración de la exposición: El arte conecta

En 2018 comenzó el curso de pintura en el Ausländerrat, en el que desde entonces han participado personas de todas las edades y de 14 países. El actual trabajo conjunto muestra lo que puede lograrse a través de la cooperación pacífica.

Organiza: Ausländerrat Dresden e. V.

19:30 h
Teatro

TheaterRuine St. Pauli, Königsbrücker Platz 1

Sonidos de Lausitz - Imágenes de una región

Canciones populares y sonidos de Lusacia fueron reinterpretados por Konrad Jende y arreglados dispuestos en paisajes sonoros. En el espacio público interpretado por la "tanzkompanie golde g."

Organizado por: TheaterRuine St. Pauli

Viernes, 27 de septiembre

13–16 h
Encuentro

ON-Zentrum, Werdauer Straße 1-3, Hau A,
2. Etage, Raum 203

Intercambio en alemán - Practicar a hablar en alemán con Areej

¡Conócenos a nosotras y conoce el Fem*Lab y participa en nuestro intercambio en alemán! El tema de hoy es el sistema educativo en diferentes países. La oferta está dirigida exclusivamente a chicas y mujeres (pueden venir niños de hasta 6 años).

Organiza: Ausländerrat Dresden e. V. - Fem*Lab – Community stärkt

15:30 18 h
Oferta artesanal 😊

Kinder- und Elternzentrum „Kolibri“, Saal im Erdgeschoss, Ritzenbergstraße 3

Actividad de manualidades para toda la familia

El lugar de encuentro de padres y niños del Kolibri e. V. invita a todas las familias a una actividad de manualidades. ¡Descubra ideas creativas de manualidades divertidas para toda la familia! Inscripciones en: info@kolibri-dresden.de o (01 76) 84 23 59 79 hasta el 20 de septiembre

Organiza: Kinder- und Elternzentrum "Kolibri" e. V.

16 – 22 h
Deporte 😊

Martin-Andersen-Nexö-Gymnasium,
Jugendopen integration 2024/ Open integration 2024

Torneos de ajedrez para niños (grupos de edad U10 y U14) y adultos. Los torneos son igualmente adecuados para jugadores de clubes y aficionados

inscripciones en: orland_krug@web.de o (01 77) 3 50 33 28 hasta el 24 de septiembre

Organiza: Schachverein Dresden-Striesen e.V., Martin-Andersen-Nexö-Gymnasium Dresden, Landessportbund Sachsen e. V.

- 16:30-18:30 h
Visita guiada
- Lugar se dará a conocer tras la inscripción
**Historias de la migración a Dresde:
Un paseo biográfico por Dresde**
Nuestros guías cuentan historias de sus vidas: Sobre la guerra, la huida y los nuevos comienzos en Alemania, así como la esperanza, solidaridad y divertidos malentendidos.
Apto para mayores de 14 años.
Inscripciones en: touren@auslaenderrat.de o (01 76) 21 48 40 24 hasta el 25 de septiembre
Organiza: Ausländerrat Dresden e. V.
- 17 – 18 h
Visita guiada
- Stadtmuseum Dresden, Treffpunkt an der Kasse
Wilsdruffer Straße 2
Huellas de emigrantes en la historia de la ciudad
Desde hace más de 800 años, la gente ha dejado su huella en la historia de Dresde. La visita guiada por el Stadtmuseum se centra en la diversidad de la población de Dresde desde los inicios de la ciudad hasta 1989/90.
Organiza: Museen der Stadt Dresden
- 19:30-21:30 h
Teatro
- Kulturhafen Dresden, Leisniger Straße 53
Impro Comedy Show
Los actores y actrices piden instrucciones al del público e improvisan historias enteras de forma espontánea e imprevisible.
¡Mediante la participación del público surge, a partir de un momento dado, un estreno teatral mundial!
Entrada: 20 euros, reducida: 12 euros
Organiza: Kulturhafen Dresde

Sábado, 28 de septiembre

- 10 – 12 h
😊 😊
- El lugar se publicará en www.dresden.de/ikt
Bye, bye Mobbing, Hola, autoestima
Curso de prueba "Heroísmo" para niños de entre 5 y 7 años. Juntos podréis activar vuestros poderes de superhéroes y, por un breve instante, sumergiros en un entrenamiento de autoafirmación y resiliencia.
Inscripciones en: hallo@jennywittenberger.com o (01 72) 8 84 72 86 hasta el 22 de septiembre
Organiza: Jenny Wittenberger
- 11 – 14 h
Taller
- Haus des Friedens, Marschnerstraße 33
Atrapados en estereotipos
Los participantes conversan sobre los estereotipos de las culturas árabe y alemana y quieren, juntos, categorizar y comprender estas ideas. Aprenda más sobre los estilos de vida y las identidades musulmanas para acabar con los prejuicios y reforzar la coexistencia pacífica.
Organizado por: DIMCIB e. V. – Deutsches inter-Kulturelles muslimisches Centrum für Integration und Bildung
- 12 – 17 h
Fiesta familiar
😊
- Jorge-Gomonda-Platz, Hauptstraße
Fiesta intercultural en la calle para toda la familia
Las asociaciones e iniciativas de Dresde se presentan. Con un colorido programa escénico y ofertas para niños y adultos, así como muestras culinarias de todo el mundo.
Organiza: Ausländerrat Dresden e. V., Integrations- und Ausländerbeauftragte der Landeshauptstadt Dresden

😊 = adecuado para niños

12 – 19 h Deporte	Alaunplatz Run for Rescue Carrera solidaria para apoyar a todos aquellos que ayudan a las personas que huyen: En el Mediterráneo, en las fronteras exteriores de Europa, en Ucrania o en camino para salir de Afganistán. Organiza: Mission Lifeline, Seebrücke Dresden	15:30 – 16:15 h Concierto ☺	Zentralbibliothek, Foyer im 2. Obergeschoss Schlossstraße 2 Mosaik – Grenzenlos Musizieren: „Nine to Five“ El proyecto social de Prohlis presenta, con varios grupos pequeños de la orquesta Mosaik, el programa "Nine to Five" y dedica especial atención a canciones favoritas de los niños, así como a temas de películas y a obras clásicas. Organiza: Städtische Bibliotheken Dresden
14 – 18 h Encuentro ☺	Volkshochschule, 1. Etage, Annenstraße 10 De mujeres para mujeres IBLA e. V. le invita a intercambiar ideas y a conocerse. Conversemos en un ambiente agradable, degustemos delicias de todo el mundo y admiremos en el basar las cosas que las mujeres han hecho con sus propias manos. Exclusivamente para chicas y mujeres. Organizado por: IBLA e. V.	16 – 18 h Taller	El lugar se dará a conocer tras la inscripción Tatuaje indio con henna ¡Sumérjase en el fascinante mundo del arte de la henna! Conozca la historia y las técnicas y cree sus propios motivos. ¡Déjese inspirar creativamente por el patrimonio cultural de la India! Inscripciones en: events@iadresden.org hasta el 21 de septiembre Organiza: Indian Association Dresden e. V.
15 h Concierto	Freier Musikverein Pauenschlag, Sagarder Weg 3 Patrias musicales ¿De dónde vengo? ¿Qué traigo conmigo? En la asociación musical independiente Pauenschlag e. V. cantan, hacen música y bailan personas de todas las edades y de todo el mundo. Aquí se saborea una muestra de las patrias musicales. Organiza: Freier Musikverein Pauenschlag e. V.	19:30 – 21:30 h Teatro	Kulturhafen Dresden, Leisniger Straße 53 Deporte teatral El teatro de improvisación como competición. Sólo puede haber un solo ganador. Dos equipos compiten entre sí para representar las mejores, más bellas y más divertidas escenas. El público decide qué equipo gana. Entrada: 20 euros, reducida: 12 euros Organiza: Kulturhafen Dresden
15- 19 h Película ☺	Internationale Gärten, Holbeinstraße 30 Festival de otoño Los Jardines Internacionales invitan a todos muy cordialmente a un colorido festival de otoño en el jardín, a tomar café y comer pasteles, a diferentes actividades en las que pueden participar, y a escuchar música animada. Organiza: Internationale Gärten Dresden e. V., Kultur Aktiv e. V., Café für Alle		

☺ = adecuado para niños

Domingo, 29 de septiembre

10 – 12 h
Taller

Lugar se publicará en www.dresden.de/ikt
Bye, Bye Mobbing, hola autoestima
Curso de iniciación "Heroísmo" para niños de entre 8 y 11 años. Juntos podréis activar vuestros poderes de superhéroe y, por un breve instante, sumergiros en un entrenamiento de autoafirmación y resiliencia.
Inscripciones en: hallo@jennywittenberger.com o (01 72) 8 84 72 86 antes del 22 de septiembre
Organiza: Jenny Wittenberger

10 – 12 h
Deporte

Turnhalle der 4. Grundschule, Löwenstraße 2
Acrobacia: movimientos sin límites
Bajo este lema, cualquier persona puede retozar, bajo guía, en una colchoneta AirTrack dando volteretas y haciendo otros trucos. Una magnífica oportunidad de probar su propia pasión, juntos y sin límites.
Inscripciones en: budo.club.dresden@icloud.com hasta el 24 de septiembre
Organizado por: BUDO-CLUB-DRESDEN - Internacional Capoeira Raiz

10 – 16 h
Deporte

Lugar se publicará en www.dresden.de/ikt
Fiesta de la Integración: Día de las Culturas y el deporte
En este día, ofertas para participar y observar.
Inscripciones en: ddssv@icloud.com hasta el 24 de septiembre
Organiza:
Dresdner Schul-Sport-Verein e.V.

11- 17 h
Fiesta familiar
😊

Elbwiesen am Fährgarten Johannstadt
Käthe-Kollwitz-Ufer 23 b
17ª Fiesta de las cometas de Johannstadt
¿Ganas de elevar cometas juntos cometas, hacer manualidades, escuchar música y comer deliciosa comida?
¡Entonces venga al festival de cometas del Johannstadt Quartier en Elbwiesen Fährgarten! Todo el mundo es bienvenido: Jóvenes y jóvenes de corazón.
Organiza: JohannStadt Quartier e. V., Fährgarten Johannstadt

12 – 14 h
Deporte

Turnhalle der 4. Grundschule, Löwenstraße 2
Capoeira - deporte y cultura brasileños en Dresde
Música, movimiento, acrobacias e historias invitan a niños y adultos a participar.
Inscripciones en: budo.club.dresden@icloud.com hasta el 24 de septiembre
Organiza: BUDO-CLUB-DRESDEN - Internacional Capoeira Raiz

14- 17 h
Juegos y diversión
😊

Erste Aikidoschule Dresden
Kipsdorfer Straße 100
Artes marciales modernas de Japón y más
Obtenga una introducción a las artes marciales japonesas, así como juegos japoneses y origami.
Organiza: Deutsch-Japanische Gesellschaft Dresde e. V., Erste Aikidoschule Dresden, Cernos Miya e. V.

18 – 19 h
Concierto

Griechische Gemeinde, Martin-Luther-Straße 21
Un viaje musical a Oriente Mediterráneo - La música no conoce fronteras
El coro de la comunidad griega canta melodías que han cruzado el Mediterráneo durante la movida historia de la región.
Organiza: Griechische Gemeinde Dresde e. V.

18 – 20 h
Taller

Projekttheater, Louisenstraße 47
Teatro de los oprimidos
Descubre el teatro de los oprimidos: Juega al teatro, cuestiona los sistemas existentes y encuentra soluciones conjuntas. Mejora tus habilidades de creatividad e improvisación. Ya seas principiante o profesional. Exclusivamente para jóvenes.
Inscripciones en: einewelt@aha-bildung.de o (03 51) 43 83 78 70 hasta el 27 de septiembre
Organiza: aha - anders handeln e. V.

😊 = adecuado para niños

Lunes 30 de septiembre

11 h Lectura	Kreativzentrum Omnibus Großenhainer Straße 99 Lectura con la Dra. Hannelore Danders: "Zwischen hellen und dunklen Tagen im Osten und anderswo" La Dra. Hannelore Danders, nacida en 1931, cuenta historias de su azarosa vida como testiga de su tiempo. Organiza: ZMO-Regionalverband Dresde e. V.	16 – 18 h Visita guiada	Schlesischer Platz, Mobipunkt Vuelta ciclista crítica con el racismo En esta excursión en bicicleta queremos visitar algunos de los lugares que hacen recordar acontecimientos racistas en Dresde, y proyectan una mirada crítica al presente de nuestra ciudad. Se requiere bicicleta propia. Organiza: Ausländerrat Dresden e. V., Politischer Jugendring Dresden e. V.
12- 14 h Juego y diversión	Familienzentrum Altstadt St. Petersburger Straße 12 Müttercafé JAMILA Le invitamos cordialmente a nuestro Café de Madres. El café es un lugar de encuentro para madres (embarazadas) de todo el mundo. Esta tarde queremos preparar y disfrutar juntas de un plato sirio. Exclusivamente para chicas y mujeres Inscripción en: info@familienleben-dresden. de o (03 51) 8 01 44 32 antes del 25 de septiembre Organiza: Familie(n)leben e. V.	17 19 h Encuentro	Evangelische Hochschule, Raum 3.317, Dürerstraße 25 Te contaré mi vida ¡Entre en una sala internacional y creativa de narración y escucha! ¡Tome asiento, hable de sí mismo, escuche y déjese inspirar cuando otros cuenten la(s) historia(s) de su vida! Inscripción en: IQ-Projekt@ehs-dresden.de o (03 51) 46 90 24 93 hasta el 25 de septiembre Organiza: Evangelische Hochschule Dresden und Zentrum für Forschung, Weiterbildung und Beratung an der EHS Dresden
16 – 18 h Visita guiada	Punto de reunión parada Altmarkt (frente al Kulturpalast) Ciudad cultural/ Cultura urbana: Recorrido de orientación por la ciudad y la cultura La discriminación mata - movimiento y encuentro conectan. Dialogar mientras se camina: Un paseo (multi)cultural por la ciudad con un mapa de orientación y los ojos abiertos, de camino entre piedras de tropiezo y enanos de Wroclaw. Organizado por: Wieland Kundisch, USV TU Dresden e. V.	19 – 22 h Película	Weltclub, Königsbrücker Straße 13 CO:MEMORATE ¿Qué significa recordar? ¿Qué es un lugar conmemorativo? La película "Co:memorate. Recordar juntos la violencia racista" muestra de forma impresionante lo que provoca la violencia racista en las personas afectadas. Seguido de un debate Organizado por: Afropa e. V. – Verein für afrikanisch- europäische Verständigung Ausländerrat Dresden e. V.
		20 h Película	Jugendkunstschule, Standort Passage, Leutewitzer Ring 5 Bei uns heißt sie Hanka Patria: Lusacia. Como primera película de cine sobre, por y con sorabos, la película hace una incursión al extremo oriental de Alemania. de Alemania. Inmerso en la pintoresca naturaleza de Lusacia, el documental acompaña las existencias sorabas en el aquí y ahora. Entrada: 6 euros, reducida: 5 euros Organiza: Jugendkunstschule Dresden

Martes, 1 de octubre

10 h y 20 h
Película

Jugendkunstschule, Standort Passage,
Leutewitzer Ring 5
Bei uns heißt sie Hanka
Patria: Lusacia. Como primera película de cine sobre, por y con sorabos, la película hace una incursión al extremo oriental de Alemania de Alemania. Inmerso en la pintoresca naturaleza de Lusacia, el documental acompaña las existencias sorabas en el aquí y ahora.
Entrada: 6 euros, reducida: 5 euros
Organiza: Jugendkunstschule Dresden

13:30 – 15:30 h
Encuentro

DRK-Begegnungs- und Beratungszentrum
„Johann“, Striesener Straße 39
Testigos de la huida
¿Qué me impulsó a abandonar mi país de origen?
¿Cómo llegué a Alemania?
Refugiados cuentan su historia personal y estarán encantados de responder, en un intercambio de ideas, a sus preguntas.
Inscripción en: johann@drk-dresden.de o (03 51) 4 46 76 23 antes del 1 de octubre
Entrada: 2,50 euros, reducida: 1,25 euros
Organiza: DRK-Begegnungs- und Beratungszentrum "Johann",
Zeugen der Flucht e. V.

15:30 – 18:30 h
Encuentro

Stadtbezirksamt Loschwitz, Grundstraße 3
Día Internacional de las Personas de Edad
Para una alegre unión de generaciones actúa el grupo "Die Nierentische". Le invitamos cordialmente a disfrutar de la música y de un pequeño refrigerio y a entablar conversación. El jefe de distrito Christian Barth guiará el programa. Estaremos encantados de recibir pasteles y galletas para el bufé.
Organiza: Beratungs- und Begegnungszentrum für Seniorinnen und Senioren Dresden-Loschwitz, Sozialer Dienst für Senior*innen der Landeshauptstadt Dresden

16:30 – 18:30 h
Lectura

„Mittelpunkt“ im Sachsen Forum
Merianplatz 4
Reunión abierta del taller de escritura
El tema del taller de escritura es "Primero humanos". Se pueden traer y leer textos sobre la temática actual o simplemente solo escucharlos.
Organiza: SG Westhang -
Schreibwerkstatt Gorbitz, Dresdner Pflege- und
Betreuungsverein e. V.

17 – 20 h
Encuentro

Neues Rathaus, Plenarsaal, Rathausplatz 1
Fiesta de la paz de los hijos de Abraham
Cristianos, judíos y musulmanes están unidos por la fe en un solo Dios. Incluso en la vida cotidiana de sus religiones tienen mucho en común. El lema de este año es "Lo humano primero: nuestra responsabilidad por la paz".
Organizado por: Oberbürgermeister und Integrations- und Ausländerbeauftragte der Landeshauptstadt Dresden

18 – 21 h
Mesa redonda

Grüne Ecke, Regionalbüro Merle Spellerberg
Bischofsplatz 6
Liberté, igualdad y Siostrzénstwo - Democracia en el triángulo
El "Triángulo de Weimar" (Polonia, Francia, Alemania) ha sido un foro de intercambio político, cooperación e integración en Europa. Un diálogo sobre cooperación, democracia y oportunidades para forjar el futuro.
Organizado por: Merle Spellerberg MdB

18:30 – 21 h
Juego y diversión

Kulturhafen Dresden, Leisniger Straße 53
Vino & juegos – Open impro Stage y juegos de todo tipo
De Brett a Twister, Bar open, ya sea en el escenario, en la mesa o en tus pensamientos - punto central es el juego.
Organizado por: Kulturhafen Dresden - ¡Eh gut!

19 – 21 h
Mesa redonda

KJH Chill, Österreicher Straße 54
**¿Qué es el racismo antimusulmán? -
Evento informativo y debate**
En este evento informativo, las responsables del proyecto Nicola Eschen y Lucia-Sophie Hansel explicarán en qué consiste el término, qué problemas existen y cómo pueden abordarse de forma concreta.
Organiza: Laubegast ist bunt e. V., Bündnis gegen antimuslimischen Rassismus in Sachsen

20:15 - 21:45 h
Religión

Bahá'í – Gemeinde, Großenhainer Straße 96
Noche de Soulfood como parte de la misa semanal bahá'í
¿Qué alimenta el alma? Nos reunimos para inspirarnos en el arte, las historias y los textos de filósofos y filósofos de diferentes culturas, así como en textos espirituales.
¡Aportes propios son bienvenidos!
Organiza: Bahá'í – Gemeinde Dresden K.d.ö.R.

Miércoles, 2 de octubre

13 – 18 h
Día de puertas
Abiertas

Quilombo, "Eine Welt", Verein und Laden Schillingstraße 7
También nosotras Quilombolas – 34 años de continuidad cotidiana
Alrededor de 2.700 asociaciones Weltladen se ocupan de mejores condiciones de vida y de supervivencia en los tres continentes del Sur global. Cuéntenos sus experiencias de la vida cotidiana en otros lugares y aquí. Póngase cómodo con sus siete sentidos.
Organiza: Quilombo "Eine Welt" Verein und Laden

15 – 18 h
Encuentro

SPIKE Dresden, Karl-Laux-Straße 5
El asiento de tu vida
¿Qué asiento caracteriza tu historia?
Juntos exploraremos trayectorias de vida y experiencias y las plasmaremos en dibujos.
Organizado por: SPIKE Dresde e. V.

15:30 18 h
Deporte

Klotzcher Treff, Göhrener Weg 5
Boccia, Boule con diversión
Este juego con bolas es uno de los juegos más antiguos del mundo. Lo conocemos sobre todo de países del sur, donde la gente mayor se reúne para jugarlo en los parques. Queremos jugarlo en el SWGD Sonnenhof.
Inscripciones en: klotzschertreff@gmx.de o (01 51) 14 51 75 63 hasta el 25 de septiembre
Organiza: Klotzcher Treff der Sächsischen Wohnungsgenossenschaft Dresden eG

17 – 19 h
Taller

Internationales Begegnungszentrum, Heinrich-Zille-Straße 6
Descubra el voluntariado en Dresde
El taller ofrece una visión de la diversidad de organizaciones de Dresde y apoya a los interesados en realizar un voluntariado de acuerdo con sus intereses y les ayuda a conocer gente nueva y a practicar la lengua alemana.
Organiza: Bürgerstiftung Dresden.
Freiwilligenagentur ehrensache.jetzt, Ausländerrat Dresden e. V.

18 – 20 h Película	<p>El lugar se publicará en www.dresden.de/ikt</p> <p>Reglas de vida del Premio Nobel de la Paz Ales Bialiatskis</p> <p>Cortometraje sobre la vida y obra de Ales Bialiatski, Premio Nobel de la Paz y fundador del Centro de Derechos Humanos de Viasna. Tras las protestas pacíficas en Bielorrusia en 2020, fue condenado a diez años de prisión.</p> <p>Organizado por: Belarussische Gesellschaft RAZAM e. V.</p>	19:30 - 21:15 h Concierto	<p>Kulturpalast Dresden, Schlosstraße 2</p> <p>Dvořák Requiem</p> <p>La Orquesta Filarmónica de Dresde interpreta el Réquiem de Antonín Dvořák - bajo la dirección del Michael Sanderling, con Simona Šaturová (soprano), Anna Lapkovskaja (mezzo), Benjamin Bruns (tenor), Tomasz Konieczny (bajo) y el Coro Filarmónico de Praga.</p> <p>Entrada: a partir de 20 euros, reducida: 9 euros</p> <p>Organiza: Dresdner Philharmonie</p>
18 – 21 h Mesa redonda	<p>Transkulturelle Bildungs- und Begegnungsstätte für junge Menschen, Kipsdorfer Straße 100</p> <p>Cross-Over²-Parents - ¿Hasta qué punto estoy preparado para convivir con varias culturas?</p> <p>La serie "Crossover" entra en su segunda ronda. Esta vez preguntamos a los padres cómo hacen para encontrar el equilibrio entre mantener su propia cultura y abrazar nuevos valores culturales.</p> <p>Organiza: ZMO-Jugend e. V.</p>		
19 – 20:30 h Concierto	<p>Heinrich-Schütz-Konservatorium (Aula), Glacisstraße 30/ 32</p> <p>UnGehindert X</p> <p>La serie de conciertos "UnGehindert" celebra su décimo aniversario este año. Desde entonces, la escuela municipal de música demuestra con "UnGehindert" que, en verdad, cualquiera puede hacer música.</p> <p>Organiza: Heinrich-Schütz-Konservatorium Dresden</p>		
19 – 22 h Lectura	<p>Weltclub, Königsbrücker Straße 13</p> <p>Als Weltbürger zu Hause in Sachsen</p> <p>Lectura y diálogo con el Dr. Hussein Jinah. Después le invitamos a un pequeño aperitivo indio.</p> <p>Organiza: Afropa e. V. - Verein für afrikanisch-europäische Verständigung</p>		

Jueves, de octubre

10 – 12 h
Día de puertas
abiertas

Russischsprachige muslimische Gemeinde,
Rudolf-Renner-Straße 39
Día de la mezquita abierta
Visita guiada por la comunidad musulmana,
durante la cual se transmite información sobre
el Islam, y tiene lugar un intercambio
con la comunidad.
Organizado por: Russischsprachige muslimische
Gemeinde e.V., Muslimische Gemeinde der
Deutschen in Sachsen

12 – 17 h
Día de puertas
abiertas

Islamisches Zentrum, Flügelsweg 8
Día de la mezquita abierta
A los invitados les espera un programa repleto de
acontecimientos con temas religiosos, una
exposición de cuadros, visita guiada a la
mezquita, debates y delicias culinarias.
Organiza: Islamisches Zentrum
Dresden e. V.

12 – 19 h
Encuentro

Comunidad islámica turca
Hühndorfer Straße 14
Día de la mezquita abierta
¡Visite nuestra comunidad y descubra
la vida musulmana en Dresde!
En un ambiente tranquilo
conocerá a miembros de la comunidad
y aprenderá algo sobre el Islam. Aperitivos
y dulces harán el día aún más agradable.
Organiza: DiTiB Dresden – Türkisch-
Islamische Gemeinde zu Dresden e. V.

14 – 19 h
Fiesta familiar
😊

Weltclub, Königsbrücker Straße 13
Fiesta infantil y familiar en el Afropa-Weltclub
¡Una cordial invitación a la fiesta intercultural
infantil y familiar en la Neustadt! En el Weltclub
habrá música, actividades, aperitivos y juegos
para niños y adultos.
Organiza: Afropa e. V. – Verein für
afrikanisch-europäische Verständigung

15 – 18 H
Taller



El lugar se anunciará tras la inscripción
Danza folclórica Garba-gujarati
¡Invitación al taller de Garba! Experimenta
la animada danza folclórica de Gujarat en la India,
que desde 2023 es patrimonio cultural inmaterial
de la UNESCO.
Conozca sus cautivadores movimientos y su
significado cultural.
Inscripciones en: events@iadresden.org
hasta el 28 de septiembre
Organiza: Indian Association Dresden e. V.

15 – 18 h
Encuentro

Weltclub, Königsbrücker Straße 13
Mesa de la democracia
Con café y tarta en una mesa puesta delante del
Weltclub, se hablará sobre democracia y
oportunidades de participación.
Organizado por: Afropa e. V. -Verein für
afrikanisch-europäische Verständigung

18 – 19:45 h
Concierto

Kulturpalast Dresden, Schlosstraße 2
Réquiem de Dvořák
La Orquesta Filarmónica de Dresde interpreta el
Réquiem de Antonín Dvořák - bajo la dirección del
Michael Sanderling, con Simona
Šaturová (soprano), Anna Lapkovskaja (mezzo),
Benjamin Bruns (tenor), Tomasz Konieczny (bajo)
y el Coro Filarmónico de Praga.
Entrada: a partir de 20 euros, reducida: 9 euros
Organiza: Dresdner Philharmonie

20 h
Concierto

TheaterRuine St. Pauli, Königsbrücker Platz 1
Aura of Indigo
Con los sonidos de instrumentos raramente
tocados como el sarangi indio, percusión pulsante
de potentes tambores de marco y sonidos
electrónicos, la banda crea un tejido
acústico único.
Entrada: 20 euros
Organiza: TheatreRuine St. Pauli

20 – 21:45 h
Teatro

HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste
Foyer, Karl-Liebknecht-Straße 56
Playing on Nerves. A Punk Dream
También en Moldavia, el sistema capitalista y el progreso tecnológico lo han cambiado todo en las últimas décadas. Nicoleta Esinencu y el colectivo teatru-spălătorie reclaman el derecho a contar la historia del Este desde el Este.
Entrada: 21 euros, reducida: 14 euros
Organiza: HELLERAU - Europäisches Zentrum der Künste

16 – 18 h
Juego y
Diversión



Zwickmühle, Zwickauer Straße 162
Tarde intercultural de juegos de consola retro para niños y adolescentes.

PS3, PS2, Nintendo Wii - ¡Fans de juegos y consolas retro, pasen a visitarnos! En esta velada jugaremos juntos a los viejos clásicos.
Entrada: 1 Euro
Organiza: Zwickmühle - Gemeinsam in Plauen e. V.

17 – 19 h
Taller

Internationales Begegnungszentrum, Heinrich-Zille-Straße 6
Hablar con los demás en lugar de sobre los demás

El taller disipa prejuicios y mitos en torno al tema del asilo e imparte conocimientos sobre la huida, los procedimientos de asilo y la situación legal en Alemania. Además, una persona con experiencia como refugiada habla de sus vivencias.
Organiza: Refugee Law Clinic Dresden, Zeugen der Flucht e. V., Ausländerrat Dresden e. V.

Viernes, 4 de octubre

13 – 18 h
Día de puertas
abiertas

Quilombo – “Eine Welt” Verein und Laden, Schillingstraße 7
¡También nosotras Quilombolas - a 34 años todavía continuidad diaria!
Alrededor de 2.700 asociaciones Weltladen se preocupan por las condiciones de vida y de supervivencia en los tres continentes del Sur global. Por favor, cuéntenos sus experiencias de vida cotidiana en otros lugares y aquí. Póngase cómodo con sus siete sentidos.
Organiza: Quilombo „Eine Welt“ Verein und Laden

17 – 19:30 h
Taller

Forum Dialog, Hartigstraße 3
Taller de cocina turca: Manti
Prepararemos juntos manti (empanadas rellenas) y luego las disfrutaremos.
Inscripciones en: dresden@forumdialog.org o (01 77) 2 13 82 22 antes del 3 de octubre
Entrada: 5 euros
Organiza: Forum Dialog e. V. Dresden

15:30 – 18:30 h
Oferta artesanal

Klotzscher Treff, Göhrener Weg 5
Arte en vidrio Tiffany
Este año vamos a diseñar pequeñas flores mariposas, caracoles o escarabajos para macetas y jardineras. Esperamos verle de nuevo y tener interesantes conversaciones mientras trabajamos juntos.
Inscripciones en: info@bernstein-ev.de o (01 73) 3 71 10 66 hasta el 19 de septiembre
Organiza: Bernstein e. V. Abenteuer (er)leben

19 h
Exposición

Kreativzentrum Omnibus, Großenhainer Straße 99
Exposición intercultural de otoño
Exposición tradicional de otoño de las y los artistas del ZMO en la galería del centro creativo Omnibus. En esta ocasión: Gráfica y Pintura
Organizada por: ZMO
Dresde e. V.

19 – 22 h
Juego y
Diversión

Zwickmühle, Zwickauer Straße 162
Noche intercultural de juegos de consola retro para adultos
PS3, PS2, Nintendo Wii: ¡Fans de juegos y consolas retro, pasen por acá!
En esta velada jugaremos juntos a los viejos clásicos
Entrada: 1 Euro
Organiza: Zwickmühle - Gemeinsam in Plauen e. V.

19:30 – 21:30 h
Teatro

Kulturhafen Dresden, Leisniger Straße 53
Impro Comedy Show
Los actores piden instrucciones al público e improvisan historias enteras, de forma espontánea e imprevisible.
¡A través de la participación del público se crea, a partir de un momento dado, un estreno teatral mundial!
Entrada: 20 euros, reducida: 12 euros
Organiza: Kulturhafen Dresden

20 – 21:45 h
Teatro

HELLERAU – Europäisches Zentrum der Künste
Foyer, Karl-Liebknecht-Straße 56
Playing on Nerves. A Punk Dream
También en Moldavia, el sistema capitalista y el progreso tecnológico lo han cambiado todo en las últimas décadas. Nicoleta Esinencu y el colectivo teatru-spălătorie reclaman el derecho a contar la historia del Este desde el Este.
Entrada: 21 euros, reducida: 14 euros
Organiza: HELLERAU - Europäisches Zentrum der Künste

Sábado, 5 de octubre

8 h
Encuentro

Weltclub, Königsbrücker Straße 13
Pressure Me Textile
"Pressure Me" es un proyecto artístico abierto en el que los participantes tienen doce horas para crear una obra de arte. El tema de este año es: Producción textil antes y ahora. El evento de arte en vivo comienza a las 8 de la mañana - a las 8 de la tarde se inaugura la exposición.
Organiza: Afropa e. V. - Verein für afrikanisch-europäische Verständigung, Entwicklungspolitisches Netzwerk Sachsen e. V.

10 – 14 h
Taller

Studio 24, Großenhainer Straße 29
Danza india
¿Qué significa Alapadma? ¿Se puede bailar en sari? ¿A qué sabe el Kaju Katli? Descúbrelo en nuestro taller y aprende tus primeros pasos de danza clásica y moderna en una pequeña coreografía.
Inscripciones en: sanskriti.dresden@gmail.com o (01 73) 4 41 80 84 hasta el 2 de octubre
Organiza: Tanzgruppe Sanskriti Dresden

13 – 18 h
Día de puertas
Abiertas

Quilombo "Eine Welt" Verein und Laden, Schlingstraße 7
¡También nosotras Quilombolas - a 34 años todavía continuidad diaria!
Alrededor de 2.700 asociaciones Weltladen se preocupan por las condiciones de vida y de supervivencia en los tres continentes del Sur global. Cuéntenos sus experiencias de vida cotidiana en otros lugares y aquí. Póngase cómodo con sus siete sentidos.
Organiza: Quilombo „Eine Welt“ Verein und Laden

15 – 16 h
Baile



Palitzschhof, Gamigstraße 24
Dschuha y su burro
Pieza de teatro-danza inspirada en un mito sobre la legendaria figura árabe-persa llamada Dschuha.
Organizado por: Jugendkunstschule Dresden, Caritasverband für Dresden e. V.

😊 = adecuado para niños

15 – 20 h	<p>El lugar se anunciará tras la inscripción</p> <p>☺ Taller</p> <p>Danza folclórica Garba-gujarati Invitación al taller de Garba. Experimente la animada danza folclórica de Gujarat en la India, que desde 2023 es patrimonio cultural inmaterial de la UNESCO. Conozca sus cautivadores movimientos y su significado cultural. Inscripciones en: events@iadresden.org hasta el 28 de septiembre Organiza: Indian Association Dresden e. V.</p>	18 – 23:30 h Encuentro	<p>El lugar se publicará en www.dresden.de/ikt</p> <p>Noche siria Una celebración anual de la asociación con actuaciones del coro infantil y del conjunto de canto de la asociación con una sorpresa. Inscripciones en: vorstand@dsvb.de o (01 76) 97 89 70 85 hasta el 28 de septiembre Entrada: 28 euros, reducida: 26 euros Organiza: Deutsch-Syrischer Verband e. V.</p>
16 – 18 h Película	<p>Jugendkunstschule, Standort Passage, Leutewitzer Ring 5</p> <p>Picnic en Moria La película es un documento conmovedor sobre el poder del arte como medio de supervivencia. Muestra a un cineasta afgano en Moria que emprende con su cámara la lucha contra la desesperanza. Seguido de un debate sobre la película. Organizado por: Politischer Jugendring Dresde e. V., Ausländerrat Dresden e. V., Jugendkunstschule Dresden</p>	19:30-21:30 h Teatro	<p>Kino im Kasten, August Bebel-Straße 20</p> <p>In Darfur Un encuentro en las circunstancias más difíciles: En un campo de refugiados se encuentran un cooperante argentino, una mujer darfuri y un periodista estadounidense. Obra de teatro en inglés. Organizada por: The TUDORS - Technische Universität Dresden Off their Rockers Shakespeareans</p>
17 – 21 h Conferencia	<p>Zentralwerk, Riesaer Straße 32</p> <p>Tarde con Irán Aprenda más sobre el país y su gente, escuche música iraní y disfrute de una exposición de arte iraní. Organiza: Iranischer Kulturverein Sachsen e. V.</p>	20 h Exposición	<p>Welclub, Königsbrücker Straße 13</p> <p>Vernissage: Pressure Me Textile Vernissage de las obras creadas durante la acción artística "Pressure Me" sobre el tema "La producción textil antes y ahora en el Sur global y Europa del Este". La exposición puede verse los días 5 y 6 de octubre en el Weltclub. Organiza: Afropa e. V. - Verein für afrikanisch-europäische Verständigung, Entwicklungspolitisches Netzwerk Sachsen e. V.</p>
18 – 22 h Película	<p>Deutsches Hygiene-Museum Dresden, Lingnerplatz 1</p> <p>1ª velada de cine independiente chino en Dresde Weiyena - The Long March Home "维也纳-家庭故事" - velada cinematográfica en presencia del director, con sesión multilingüe de preguntas y respuestas. Más información sobre el programa y reserva de entradas las encuentra en www.dhmd.de/veranstaltungen Entrada: 3 euros, reducida: 1,50 euros Organiza: Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V., Deutsches Hygiene-Museum Dresden</p>	20-21:30 h (???)	<p>Societaetstheater, An der Dreikönigskirche 1 a</p> <p>The dark side of the GDR Grit Díaz de Arce y Bibiana Malay eran percibidas como extranjeras en la RDA porque sus padres procedían de países africanos. ¿Cómo afrontaron el conflicto? ¿Se rebelaron o se adaptaron? A partir de diarios, archivos de la Stasi, cartas y extrañas autoconfesiones arrojan luz sobre su infancia y cuentan cómo vivieron, de niñas, el racismo subliminal. Entrada: 18 euros, reducida: 13 euros Organiza: Societaetstheater</p>

Domingo, 6 de octubre

11 – 13 h
Concierto

Kulturpalast Dresden, Schlosstraße 2
Música de cámara de Letonia y Francia
Se interpretarán el cuarteto con piano de Pēteris Vasks y el Cuarteto con piano en sol menor de Gabriel Fauré - con Cordula Fest (violín), Sonsoles Jouve del Castillo (viola), Bruno Borralhinho (violonchelo) y Zhora Sargsyan (piano).
Entrada: 17 euros, reducida: 9 euros
Organiza: Dresdner Philharmonie

15 – 18 h
Encuentro

Jugendkunstschule, Standort Passage,
Leutewitzer Ring 5
Final de las 34ª Jornadas Interculturales
Juntos volvemos a disfrutar del encuentro intercultural con música, cine, sabrosos manjares y buena conversación. Algunas(os) representantes del trabajo de integración en Gorbitz se presentan e invitan a participar.
Organiza: Jugendkunstschule Dresden, Ausländerrat Dresden e. V., Integrations- und Ausländerbeauftragte der Landeshauptstadt Dresden und weitere

16 – 18:30 h
Encuentro

Deutsch-Russisches Kulturinstitut,
Zittauer Straße 29
Hoguera poética 2024 "Ven y enséñame tu alma".
El primer domingo de octubre, los entusiastas de la poesía tradicionalmente se reúnen para honrar a la poeta modernista Marina Tsvetaeva. El acto se inaugura con un concierto literario-musical.
Inscripciones en: drkidresden@drki.de o (03 51) 8 01 41 60 hasta el 5 de octubre
Organiza: Deutsch-Russisches Kulturinstitut e. V.

18 – 19:30 h
Taller

Stadtteilhaus Äußere Neustadt, Bühne „Wanne“
Prießnitzstraße 18

Irish Folk Slow Session
En un entorno seguro aprendemos juntos una nueva melodía y tocamos melodías irlandesas conocidas y populares.
We learn and play popular Irish folk tunes together at a comfortable tempo.
Inscripciones en: info@thereelchicks.com o (01 76) 78 53 91 08 hasta el 29 de septiembre
Entrada: 10 euros, reducida: 5 euros
Organiza: The Reel Chicks and family,
Stadtteilhaus Dresden - Äußere Neustadt e. V

Eventos que tienen lugar de forma regular

Los lunes

15 – 22 h
Encuentro

Montagscafé
Un lugar de encuentro transcultural y un foro de intercambio para todos:
15.00 - 17.00 h. Café intercultural de mujeres con rincón de juegos para niños
17.00-19.00 Orientación para refugiados y solicitantes de asilo
17.00 h - 22.00 h Café abierto con programa nocturno cambiante
Más informaciones en www.staatsschauspiel-dresden.de
Organiza: Staatsschauspiel Dresden – Montagscafé

18:30-21 h
Encuentro

Zwickmühle, Zwickauer Straße 162
Cena intercultural de los lunes
Comida compartida y reunión acogedora
Acorde al tema (véase nuestra página web), cada uno lleva consigo platos preparados y otros comestibles.
Luego se comparten y se disfrutan juntos un ambiente acogedor.
Entrada: 1 euro
Organiza: Zwickmühle - Gemeinsam in Plauen e. V.

Los martes

14 – 17 h
Encuentro

Albertinum, Lichthof, Georg-Treu-Platz 3
Mesas-ABC
Mantener conversaciones, hacer contactos, hablar alemán con hablantes nativos
Hacer los deberes, redactar solicitudes de empleo y jugar al ping-pong.
Organizado por: Umweltzentrum Dresden e. V., Staatliche Kunstsammlungen Dresden

15 – 17 h
Mesa redonda

Stadtmuseum Dresden, Cafeteria,
Wilsdruffer Straße 2

Erzählcafé

Mesa, sillas, el periódico del día: estos son los materiales básicos para el café cuentacuentos de la mesa ABC. Inmigrantes y hablantes nativos de alemán se reúnen aquí para discutir sobre temas de actualidad.

Organiza: Umweltzentrum Dresden e. V., Stadtmuseum Dresden

16 – 19 h
Taller

Rosenwerk, Jagdweg 1

Prepara tu bicicleta para el invierno con "Willkommen in Löbtau"

Quien quiera mantener su movilidad sin emisiones de CO2 en invierno y necesite poner su bicicleta en forma de antemano, le invitamos a venir al taller

internacional de autoayuda para bicicletas
Organizado por: Willkommen in Löbtau e. V., Werkstattpirat*innen e. V.

17 – 19 h
Juego y
Diversión

Internationale Gärten, Holbeinstraße 30

Conocer el Go y jugarlo

"El Go es un juego con más de 2.500 años de antigüedad. Antiguamente se jugaba en China, Corea y Japón y hoy en día se juega en todo el mundo. Las reglas son tan sencillas que puedes empezar a jugar inmediatamente y, si te gusta, puedes seguir jugando con nosotros.
Organizado por: Go Freund Johannstadt

18 – 21 h
Baile

Scheunenvorplatz, Alaunstraße 36 - 40

Tango "offen & bunt"

Tango para todos en la explanada de die Scheune. Todos son bienvenidos y no es necesaria previa inscripción. ¿Nunca has bailado tango? Entonces ven a que te enseñemos.

Organiza: Kulturzentrum Scheune e. V., Cellex Stiftung

19 – 21 h
Taller

Riesa Efau, Dachsaal, Wachsbleichstraße 4 a

Ensayo abierto del coro

Cantar hace feliz a la gente y la conecta, más allá de las barreras lingüísticas.

Todos pueden participar - independientemente de su origen, edad y experiencia musical. El repertorio es tan variopinto como los participantes.
Organiza: Singasylum e. V.

Los miércoles

- 14 – 17 h
Encuentro
- Johannstädter Kulturtreff, Eisenstraße 35
Tejido Intercultural - En casa en Dresde
Tejer y hacer ganchillo para mujeres de Dresde con y sin experiencia migratoria. Conversamos y podemos aprender de forma creativa el idioma alemán y hacer amistades.
Exclusivamente para chicas y mujeres
Organizado por: Johannstädter Kulturtreff e. V.
- 14 – 17 h
Encuentro
- Albertinum, Lichthof, Georg-Treu-Platz 3
Mesas-ABC
Mantener conversación, establecer contactos, hablar alemán con hablantes nativos, hacer deberes, redactar solicitudes de empleo y jugar al ping-pong.
Organizado por: Umweltzentrum Dresden e. V., Staatliche Kunstsammlungen Dresden
- 15 – 17 h
Mesa redonda
- Stadtmuseum Dresden, Cafeteria
Wilsdruffer Straße 2
Café cuentacuentos
Mesa, sillas, el periódico del día: estos son los materiales básicos para el café cuentacuentos de la mesa ABC. Inmigrantes y hablantes nativos de alemán se reúnen aquí y discuten sobre temas de actualidad.
Organiza: Umweltzentrum Dresden e. V., Stadtmuseum Dresden

Los jueves

- 14 – 17 h
Encuentro
- Albertinum, Lichthof, Georg-Treu-Platz 3
Mesas-ABC
Mantener conversación, establecer contactos, hablar alemán con hablantes nativos, hacer deberes, redactar solicitudes de empleo y jugar al ping-pong.
Organizado por: Umweltzentrum Dresden e. V., Staatliche Kunstsammlungen Dresden

- 15 – 17 h
Mesa redonda

Stadtmuseum Dresden, Cafeteria
Wilsdruffer Straße 2
Café cuentacuentos
Mesa, sillas, el periódico del día: estos son los materiales básicos para el café cuentacuentos de la mesa ABC. Inmigrantes y hablantes nativos de alemán se reúnen aquí y discuten sobre temas de actualidad.
Organiza: Umweltzentrum Dresden e. V., Stadtmuseum Dresden

- 15 – 18 h
Oferta artesanal

Stadtteilladen Löbtop, Gohliser Straße 1
Coser con "Willkommen in Löbtau"
Nos reunimos en un encuentro internacional de costura en las salas del Stadtteilladen de Löbtau. Charlar, tomar café y té y realizar proyectos juntos. ¡Ven y únete a nosotras!
Organiza: Willkommen in Löbtau e. V., Löbtop e. V. - Kulturverein für Löbtau


Los Viernes

- 14 – 17 h
Encuentro
- Albertinum, Lichthof, Georg-Treu-Platz 3
Mesas-ABC
Mantener conversación, establecer contactos, hablar alemán con hablantes nativos, hacer deberes, redactar solicitudes de empleo y jugar al ping-pong.
Organizado por: Umweltzentrum Dresden e. V., Staatliche Kunstsammlungen Dresden
- 15 – 17 h
Encuentro
- Riese Efau, GalerieWerkstatt, Adlergasse 14
Encuentro intercultural de mujeres
Las mujeres tienen, en una atmósfera acogedora, la oportunidad de establecer contactos, hablar alemán e intercambiar ideas. Aquí reciben inspiración y apoyo.
Exclusivamente para chicas y mujeres
Organizado por: Riese Efau, Kulturforum Dresden e. V., Ausländerrat Dresden e. V.

- 15 – 17 h
Mesa redonda
- Stadtmuseum Dresden, Cafeteria
Wilsdruffer Straße 2
Café cuentacuentos
Mesa, sillas, el periódico del día: estos son los materiales básicos para el café cuentacuentos de la mesa ABC. Inmigrantes y hablantes nativos de alemán se reúnen aquí y discuten sobre temas de actualidad.
Organiza: Umweltzentrum Dresden e. V.,
Stadtmuseum Dresden
- 16 – 18 h
Taller
- Schokofabrik, Hopfgartenstraße 1 a
Escuchar y tocar música barroca
El evento ofrece la oportunidad de escuchar a las músicas y los músicos barrocos de Johannstadt. Si le interesa, le invitamos a tocar con ellos.
Inscripciones en: inuou717@gmx.de o
(03 51) 4 46 78 85
Organiza: Johannstädter Barockmusiker

Otros eventos

Domingo, 1 de septiembre

15 – 18 h
Taller 

El lugar se dará a conocer tras la inscripción
Hacer a mano un ídolo de Ganesh
¡Haced vuestro propio ídolo de Ganesh!
En nuestro taller aprenderéis, bajo la guía de expertos, a hacer esta venerada deidad. Dejad volar vuestra creatividad y celebrad el espíritu de Ganesh Chaturthi.
Inscripciones en: events@iadresden.org hasta el 26 de agosto
Organiza: Indian Association Dresden e. V.

Sábado, 14 de septiembre

19 – 23 h
Exposición

Hole of fame, Königsbrücker Straße 39
La cabaña de Vanja/Каюта Ваня/Vanja's Cabin
Vernissage. Obras fotográficas y de vídeo del artista ucraniano Ivan Herm en un espacio expositivo que se asemeja al antiguo estudio de Herm en el centro cultural SRZ-2 en el puerto de Odesa.
Organiza: Hole of Fame e. V. Dresden, Plattform Dresden e. V.

Lunes, 7 de octubre

18:30 – 21 h
Encuentro

Zwickmühle, Zwickauer Straße 162
Cena intercultural de los lunes
Comida compartida y acogedora tertulia. De acuerdo con el tema (véase nuestra página web), cada uno trae sus propios platos preparados y otros comestibles. Luego se comparten y se disfrutan juntos en un ambiente acogedor.
Entrada: 1 euro
Organiza: Zwickmühle - Gemeinsam in Plauen e. V.

Martes, 15 de octubre

18:30-21 h
Encuentro

Ukrainisches Haus, QF Passage, Neumarkt 2
Proyecto StoryTeller: Encuentro culinario internacional
Personas con y sin historia de migración se reúnen, traen un plato de su país de origen e intercambian ideas. Plattform Dresden e. V. se encarga de las bebidas y del programa de la noche. Todo el mundo es bienvenido.
Inscripción en: www.plattform-dresden.de/storyteller
Organiza: Plattform Dresden e. V., Volkshochschule Dresden e. V., Start with a Friend e. V.

Viernes, 18 de octubre


16 – 21 h
Festival

Blaue Fabrik, Eisenbahnstraße 1
Political Art Days - Un festival de arte para aprendizaje global. Focus 2024: Degrowth
Los Political Art Days son un festival público de arte y educación para el aprendizaje global, que transmite contextos globales y socioecológicos mediante formatos artísticos educativos.
Organiza: CAMBIO e. V.

Domingo, 20 de octubre

14 – 20 h
Festival

Blaue Fabrik, Eisenbahnstraße 1
Political Art Days - Un festival de arte para aprendizaje global. Focus 2024: Degrowth
Los Political Art Days son un festival público de arte y educación para el aprendizaje global, que transmite contextos globales y socioecológicos mediante formatos artísticos educativos.
Organiza: CAMBIO e. V.

 = adecuado para niños

Exposiciones

Del 15 al 30 de septiembre

Hole of fame, Königsbrücker Straße 39

La cabaña de Vanja/Каюта Вані/Vanja's Cabin

Vernissage. Obras fotográficas y de vídeo del artista ucraniano

Ivan Herm en un espacio expositivo que se asemeja al antiguo estudio de Herm en el centro cultural SRZ-2 en el puerto de Odesa.

Organiza: Hole of Fame e. V. Dresden,

Plattform Dresden e. V. / Ukrainisches Haus

Del 17 al 24 de septiembre

KIW-Gesellschaft, Bautzner Straße 20

Las obras maestras desaparecidas de Dresde

La exposición trilingüe está dedicada a las joyas arquitectónicas desaparecidas de Dresde, que se perdieron a causa de guerras, incendios o cambio de régimen. La exposición está abierta durante horario de apertura de 11 a 15 horas.

Organiza: KIW-Gesellschaft e. V.

Del 19 de septiembre al 17 de octubre

Johannstädter Kulturtreff, Elisenstraße 35

10 años de tejido Intercultural - 10 años de proyecto de integración para mujeres refugiadas

La exposición ofrece una impresionante visión de las historias de mujeres y las experiencias de empoderamiento que han tenido en el proyecto voluntario de integración.

La exposición puede visitarse en horario de apertura de 9h a 19h.

Organiza: Johannstädter Kulturtreff, Stricken Interkulturell

Del 20 de septiembre al 2 de octubre

Transkulturelle Bildungs- und Begegnungsstätte für junge Menschen, Kipsdorfer Straße 100

¡Atreverse a hacer más paz!

En la exposición "Mehr Frieden wagen!", varias/ varios artistas presentan sus aportaciones sobre el tema "Mi arte/ manera en tiempos de crisis".

Organiza: ZMO-Jugend e. V.

Del 4 de octubre al 30 de noviembre

Kreativzentrum Omnibus, Großenhainer Straße 99

Exposición intercultural de otoño

Tradicional exposición de otoño de las y los artistas del ZMO en la galería del Kreativzentrum Omnibus.

En esta ocasión: Gráfica y Pintura

Organiza: ZMO-Regionalverband Dresden e. V.

Participantes

- ■ *sowieso* KulturBeratungBildung Frauen für Frauen e. V.
- ■ Afropa e. V. - Verein für afrikanisch-europäische Verständigung
- ■ AG Visionen bei attac Dresden
- ■ aha - anders handeln e. V.
- ■ Alex Jacobowitz
- ■ ARBEIT UND LEBEN Sachsen e. V.
- ■ Asociación Cultural Iberoamericana e. V.
- ■ Ausländerrat Dresden e. V.
- ■ Bahá'í-Gemeinde Dresden K.d.ö.R.
- ■ Belarusische Gemeinschaft RAZAM e. V.
- ■ Beratungs- und Begegnungszentrum für Seniorinnen und Senioren Dresden-Loschwitz
- ■ Beratungsstelle „Kultur macht stark“ Sachsen
- ■ Bernstein e. V. Abenteuer (er)leben
- ■ Besht Yeshiva Dresden gGmbH
- ■ BUDO-CLUB-DRESDEN - International Capoeira Raiz
- ■ Bündnis gegen antimuslimischen Rassismus in Sachsen
- ■ Bündnis Interreligiöses Deutschland e. V.
- ■ Café für Alle
- ■ CAMBIO e. V.
- ■ Caritasverband für Dresden e. V.
- ■ Cellex Stiftung
- ■ Cernos Miya e. V.
- ■ Chinesisch-Deutsches Zentrum e. V.
- ■ Chinesischer Pavillon zu Dresden e. V.
- ■ Colectiva Feminista de Abya Yala
- ■ Deutsches Hygiene-Museum Dresden
- ■ Deutsch-Italienische Gesellschaft Dresden e. V. - Società Dante Alighieri Comitato di Dresda
- ■ Deutsch-Japanische Gesellschaft Dresden e. V.
- ■ Deutsch-Russisches Kulturinstitut e. V.
- ■ Deutsch-Syrischer Verband e. V.
- ■ DIMCIB e. V. - Deutsches interkulturelles muslimisches Centrum für Integration und Bildung
- ■ DiTiB Dresden - Türkisch-Islamische Gemeinde zu Dresden e. V.
- ■ djo - Deutsche Jugend in Europa, Landesverband Sachsen e. V.
- ■ Dresdner Pflege- und Betreuungsverein e. V.
- ■ Dresdner Philharmonie
- ■ Dresdner Schul-Sport-Verein e. V.
- ■ DRK Begegnungs- und Beratungszentrum „Johann“
- ■ DRK Landesverband Sachsen e. V.
- ■ Entwicklungspolitisches Netzwerk Sachsen e. V.
- ■ Erste Aikidoschule Dresden
- ■ Ev.-luth. Kirchgemeinde Frieden und Hoffnung
- ■ Ev.-Luth. Laurentiuskirchgemeinde Dresden-Trachau
- ■ Evangelische Hochschule Dresden
- ■ Fachnetzwerk Antiziganismus/Antiromaismus
- ■ Fährgarten Johannstadt
- ■ Familie(n)leben e. V.
- ■ Familien- und Integrationszentrum „Cinderella e. V.“
- ■ Familienzentrum PAULINE, DU und ICH - soziale Begegnungsstätte Dresden e. V.
- ■ Forum Dialog e. V. Dresden
- ■ Freie Autoren Elbtal
- ■ Freier Musikverein Paukenschlag e. V.
- ■ FRESH LION (Persé & C.C.Estrés)
- ■ Fundación Dr. Ramón Carrillo-Chaco, Argentinien
- ■ Gedenkstätte Bautzner Straße Dresden
- ■ Georgier in Dresden e. V.
- ■ Go Freund Johannstadt
- ■ Griechische Gemeinde Dresden e. V.
- ■ HATIKVA - Die Hoffnung. Bildungs- und Begegnungsstätte für jüdische Geschichte und Kultur Sachsen e. V.
- ■ Heinrich-Schütz-Konservatorium Dresden
- ■ HELLERAU - Europäisches Zentrum der Künste
- ■ Hole of Fame e. V. Dresden
- ■ IBLA e. V.
- ■ Indian Association Dresden e. V.
- ■ Integrations- und Ausländerbeauftragte der Landeshauptstadt Dresden
- ■ Internationale Gärten Dresden e. V.
- ■ Iranischer Kulturverein Sachsen e. V.
- ■ Islamisches Zentrum Dresden e. V.
- ■ Jenny Wittenberger
- ■ JohannStadt Quartier e. V.
- ■ Johannstädter Barockmusiker
- ■ Johannstädter Kulturtreff e. V.
- ■ Jüdische Kultusgemeinde Dresden e. V.
- ■ Jugendkunstschule Dresden
- ■ Kinder- und Elternzentrum „Kolibri“ e. V.
- ■ KIW-Gesellschaft e. V.
- ■ Klotzcher Treff der Sächsischen Wohnungsgenossenschaft Dresden eG
- ■ Kreative Werkstatt Dresden e. V.
- ■ Kultur Aktiv e. V.
- ■ Kulturbüro Dresden - Büro für freie Kultur- und Jugendarbeit e. V.

- Kulturhafen Dresden
- Kulturzentrum Scheune e. V.
- Kunstmaler Yasushi Iwai
- Landessportbund Sachsen e. V.
- Laubegast ist bunt e. V.
- Leuben ist bunt
- LHP Koordinierungs- und Fachstelle bei der Aktion Zivilcourage e. V.
- Löbtop e. V. - Kulturverein für Löbtau
- Martin-Andersen-Nexö-Gymnasium Dresden
- Max Loeb Garcia
- Merle Spellerberg MdB
- Mission Lifeline
- Museen der Stadt Dresden
- Musik-, Tanz- und Kunstschule Bannewitz e. V.
- Muslimische Gemeinde der Deutschen in Sachsen
- Netzwerk „Prohlis ist bunt“
- Oberbürgermeister der Landeshauptstadt Dresden
- OKAIYÉ e. V.
- Omse e. V.
- Paradiesisch musizieren
- PatriaYVida e. V.
- Plattform Dresden e. V.
- Po polsku. Sprachtreffen Polnisch
- Politischer Jugendring Dresden e. V.
- Polonia-Dresden e. V.
- Psychosoziale Kontakt- und Beratungsstelle Diakonie Dresden
- Quarteera Sachsen
- Quilombo „Eine Welt“ Verein und Laden
- Refugee Law Clinic Dresden
- René Bornstein
- Riesa Efau. Kulturforum Dresden e. V.
- Russischsprachige muslimische Gemeinde e. V.
- Schachverein Dresden-Striesen e. V.
- Seebrücke Dresden
- SG Westhang - Schreibwerkstatt Gorbitz
- Singasylum e. V.
- Societaetstheater
- Sozialer Dienst für Senior*innen der Landeshauptstadt Dresden
- SPD-Fraktion des Dresdner Stadtrates
- Spielen gegen Antisemitismus e. V.
- SPIKE Dresden e. V.
- Staatliche Kunstsammlungen Dresden
- Staatsschauspiel Dresden - Montagscafé
- Städtische Bibliotheken Dresden
- Stadtmuseum Dresden
- StadtSportBund Dresden e. V.

- Stadtteilhaus Dresden - Äußere Neustadt e. V.
- Start with a Friend e. V.
- SUFW - Sächsisches Umschulungs- und Fortbildungswerk Dresden e. V.
- Tanzatelier Smaragd
- Tanzgruppe Sanskriti Dresden
- Tanzzentrum Dresden
- The Reel Chicks and Family
- The TUDORS - Technische Universität Dresden Off their Rockers Shakespeareans
- Theatergruppe Spielbrett e. V.
- Theaterhaus Rudi
- Theaterpädagogisches Zentrum Sachsen e. V.
- TheaterRuine St. Pauli
- Treberhilfe Dresden e. V. - Streetwork City
- Tschetschenischer Kultur- und Integrationsverein e. V.
- Ukrainischer Chor Wolja
- Umweltzentrum Dresden e. V.
- USV TU Dresden e. V.
- Volkshochschule Dresden e. V.
- Weiterdenken - Heinrich-Böll-Stiftung Sachsen e. V.
- Werkstattpirat*innen e. V.
- Wieland Kundisch
- Willkommen in Johannstadt e. V.
- Willkommen in Löbtau e. V.
- Zentrum für Forschung, Weiterbildung und Beratung an der ehs Dresden
- Zeugen der Flucht e. V.
- Zigarren Manufaktur Dresden
- ZMO-Jugend e. V.
- ZMO-Regionalverband Dresden e. V.
- Zwickmühle - Gemeinsam in Plauen e. V.

Sujeto a cambios sin previo aviso

Nota organizativa

Pie de imprenta

Publicado por:
Ciudad capital Dresde

Comisario de Integración y Extranjería
Teléfono (03 51) 4 88 21 31
Correo electrónico auslaenderbeauftragte@dresden.de

Oficina de Prensa, Relaciones Públicas y Protocolo
Teléfono (03 51) 4 88 23 90
Correo electrónico presse@dresden.de

Apartado de correos 12 00 20
01001 Dresde
www.dresden.de
www.dresden.de/social-media

Consejo de Extranjeros Dresde e. V.
Teléfono (03 51) 4 36 37 30
Fax (03 51) 4 36 37 32
Correo electrónico info@auslaenderrat.de
www.auslaenderrat.de

Número centra para llamadas a la autoridad 115 - Nos encantan las preguntas

Redacción:
Marie-Luise Al Masalme, Ronny Geißler

Gráfico de portada: Ö-Grafik
Diseño/producción: SUBdesign GmbH

Agosto de 2024
Fecha límite de publicación: 5 de junio de 2024

Los documentos electrónicos con firma electrónica reconocida pueden presentarse mediante un formulario. Además, existe la posibilidad de cifrar los correos electrónicos a la capital del estado, Dresde con un certificado S/MIME o enviar correos electrónicos seguros con DE-Mail. Encontrará más información al respecto en www.dresden.de/kontakt.

Este material informativo forma parte de la labor de relaciones públicas de la de la capital del estado, Dresde. No puede utilizarse con fines electorales. Sin embargo, los partidos pueden utilizarlo para informar a sus miembros.

www.dresden.de/interkulturelletage